
This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

<http://books.google.com>



A STUDY OF
LATIN HYMNS

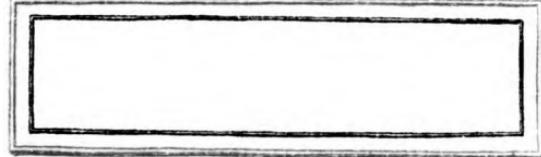
ALICE KING MAC GILTON

UC-NRLF



SB 295 868

GIFT OF
JANE K. SATHER



BADGER'S CLASSICAL
STUDIES

THE CRIMES OF THE OEDIPODEAN
CYCLE. *By Henry N. Bowman.*

A STUDY OF VIRGIL'S DESCRIPTIONS
OF NATURE. *By Mabel Louise
Anderson.*

DECEPTION IN PLAUTUS, A Study in
the Technique of Comedy. *By
Helen E. Wieand.*

A STUDY OF LATIN HYMNS. *By
Alice King MacGilton.*

LATIN STEMS AND ENGLISH DE-
RIVITIVES FOR CAESAR. *By Madge
De Vore.*

LYRIC SONGS OF THE GREEKS. *By
Walter Petersen.*

SELECTIONS FROM CATULLUS. *By
Mary Stewart.*

RICHARD G. BADGER, PUBLISHER, BOSTON

A STUDY OF LATIN HYMNS

BY

ALICE KING MACGILTON, A. M.
II



BY ALICE KING MACGILTON

ILLUSTRATED BY RICHARD G. BADGER

BOSTON
RICHARD G. BADGER
THE GORHAM PRESS

B V468
M 34

Copyright, 1918, by Richard G. Badger

All Rights Reserved

Lathe Sather

TO MARY
AMMOTIA

MADE IN THE UNITED STATES OF AMERICA

THE GORHAM PRESS, BOSTON, U. S. A.

vera

To
MYRON REED SANFORD, L. H. D.
OF THE LATIN DEPARTMENT
OF MIDDLEBURY COLLEGE

PREFACE

THIS volume is the result of a critical reading of over eight hundred Latin hymns, psalms, and canticles. The treatment of the subject is as nearly chronological as the nature of the material permits, thus making it a suitable compendium for a brief study of this minor but unique part of Latin literature. The notes and lists of hymns in the appendix are arranged for convenience of reference with titles or first lines in alphabetical order, the source—author, breviary or period—and a place where each hymn may be found. Great uncertainty prevails as to authorship and date of many of the hymns although approximation to a period is generally to be trusted.

While the commentary is intelligible to a reader not familiar with the Latin, a sufficient number of hymns in the original are given to make it a collection representative of the principal styles and the important periods so that it may be used as a collateral text-book in the study of lyrics of the post-classic ages.

The work is without doctrinal bias; its chief interest, however, lies in the fact that although pursued in a purely historical way, it reveals the value of the Christian hymns as human documents. In the expression of religious feeling, hymn-writers of periods and places remote from each other are bound by an indissoluble bond which as intimately unites our time and theirs.

The book has been read by several competent judges and the Latin citations have been kept as free as possible

from errors, but the reader must remember that variations in spelling are not uncommon in mediaeval manuscripts and their reprints. A complete bibliography of Latin and English works consulted by the author is printed in the appendix. Special mention should be made of S. W. Duffield's complete list of English translators and grateful acknowledgment to Professor Raymond H. White for reading the Latin text.

ALICE KING MACGILTON.

Middlebury, Vermont

March, 1918.

CONTENTS

	PAGE
The Biblical Origin of Hymns.....	9
The Expression of Faith in the Hymns.....	12
The Eastern Hymns	13
The Ambrosian Period	18
The Fifth Century	22
The Sixth Century	28
The Seventh Century	32
The Eighth Century	33
The Ninth Century	34
Mediaeval Music	36
The Tenth Century	42
The Dawn of the Modern Age.....	44
The Twelfth Century	48
The Age of the Giants	54
The Last of the Latin Hymns	60
Collections of Hymns	65
The Value of Latin Hymns.....	67
 Appendix	
I English Versions	71
II Breviaries	71
III Hymns of the Roman Breviary.....	72
IV Dates of Published Translations	74

	PAGE
V The Seven Great Hymns.....	75
VI <i>Le Paroissien Noté</i>	75
VII Hymns of the "Coeleste Palmetum".....	76
VIII Plain Chant	77
 English Translations	
<i>Dies Irae</i>	79
<i>Oratio</i>	81
<i>De Resurrectione</i>	81
Index of Latin Hymns	85
Supplement	100
Index <i>Psalmorum</i>	104
Novum Testamentum	109
Bibliography	111

A STUDY OF LATIN HYMNS

THE BIBLICAL ORIGIN OF HYMNS

THE Hebrew songs and the Christian hymns in Greek were the source from which issued a wealth of Latin hymns after the Roman Empire made Latin the official language of the western world. The *Biblia Sacra, Vulgatae Editionis* gave to the Christians of the Roman Empire at the end of the fourth century the great gift of the Scriptures in a language which all understood. Sextus V and Clement VIII furthered the growth of Christianity by sending forth this version of the Bible, *Biblia Sacra jussu recognita atque edita*. It is illuminating even yet to the reader. The songs of Moses and of Deborah, of Hannah and of the Prophets take on a new meaning. The unapproachable Psalms of David shine with a new luster from the familiar "*Beatus vir, qui non abiit in consilio impiorum*" down to the last Psalm an *Alleluia*, "*Laudate Dominum in sanctis ejus, Omnis spiritus laudet Dominum.*" A broader and deeper revelation of spiritual power is made by expression in the Latin, a language unexcelled in force, clearness, and elegance.

First among Christian songs of praise stand the *Magnificat*, (St. Luke I 46-55) the *Benedictus*, (St. Luke I 68-79) and the *Nunc Dimittis*, (St. Luke II 29-32).

In the Epistles of St. Paul we find what are believed to be traces of hymns in Ephesians V 14:

*"Surge qui dormis
et exsurge a mortuis,
et illuminabit te
Christus."*

and 1 Timothy III 16:

*"Et manifeste magnum est
pietatis sacramentum
quod manifestum est in carne,
justificatum est in spiritu,
apparuit angelis,
praedicatum est Gentibus,
creditum est in mundo,
assumptum est in gloria."*

and 1 Timothy VI 15-16:

*"Rex regum, et Dominus dominantium:
qui solus habet immortalitatem,
et lucem inhabitat inaccessibilem:
quem nullus hominum vidit, sed nec videre potest:
cui honor, et imperium sempiternum. Amen."*

In the account of the last supper an allusion is made to a hymn which authorities say, must have been the *Great Hallel*, the Psalms used at the Paschal feast, Psalms CXIII to CXVIII. Psalms CXIII and CXIV were

sung before the feast and Psalms CXV-CXVIII, after. They begin with the "*Laudate, pueri, Dominum,*" then proceed through the "*Non nobis, Domine, non nobis, sed nomini tuo da gloriam*" to the reiterated refrain of Psalm CXVIII "*quoniam in saeculum misericordia ejus.*" These Psalms, doubtless sung in the Hebrew by the little band of disciples and their Master, were afterwards incorporated in Christian worship and repeated in the services of the mediaeval church in the Latin of the Vulgate for a thousand years. St. Jerome says it was the habit of Christians to sing everywhere. The custom may have been due to a reaction from the repression of times of persecution when only under the earth Christians could sing unmolested their "hymns to Christ as God." In the Acts Paul and Silas in prison "*orantes laudabant Deum*" and earlier as a result of the testimony of Peter and John those who heard them

*"unanimiter levaverunt vocem ad Deum et dixerunt:
'Domine, Tu es qui fecisti coelum et terram
mare et omnia quae in eis sunt.'*"

A quotation from the second Psalm follows, then the recognition of Jesus as the anointed (Christus) and a prayer for manifestation of power through his name, "*per nomen sancti filii tui Jesu.*"

The Old and New Testaments are full of songs of praise. The Pentateuch begins with a poem on the creation which might easily be chanted and the New Testament closes with a wonderful paean of the victory of the Overcomer and a song of the glories of the New Je-

rusalem. The resemblance in the use of words, phrases, metaphors, and historic allusions between the language of the Vulgate and of the Latin hymns is too great to be accidental. The inspiration of one is the real inspiration of the other. Especially true is it of the early hymns that they are objective. They address the Deity and in ascriptions of praise voice the scriptural idea of the divine attributes. They describe facts in Bible history, they celebrate great deliverances, but above all they dwell on every detail of the life of the Redeemer as the truest method of singing the song of the Redeemed. Later we find the teachings of the Church Fathers influencing the subject-matter of the hymns, especially those of St. Augustine and still later of the powerful thinker Thomas Aquinas who left his mark upon the songs of his own and subsequent times.

THE EXPRESSION OF FAITH IN THE HYMNS

Only when the singers lose faith in the triumphs of the Faith does the song cease. We cannot praise unless the gifts and graces we laud are realities to us. The joyful assurance of other people rings hollow in the verse of the indifferent or the incredulous. Music demands truth. It cannot pretend to emotions it does not feel; the result of such attempts is plainly pretense and not emotion. One of the great charms of the early Latin hymns is their sincerity. The writers speak of that which they believe and also, as far as their personal experience can go, of what they know. While the doctrinal element found in the hymns of the periods of the struggle with heresies and

the establishment of Church creeds and dogmas does not increase their poetical value, yet some attain sublimity in the larger views taken of truth although they lose necessarily in spontaneity. The profounder problems of theology are, naturally, not fitted to song.

The increasing number of days devoted to the memory of saints and martyrs inevitably changed the tone of the hymns. A song expressing veneration of Martha, of Ursula, of Ambrose is of necessity less impressive than one that gives voice to adoration of the true God, the Trinity in Unity. When the hymns wander from the loftiest subject of Christian praise they often become fanciful, far-fetched, and merely curiosities of literature. As a rule the Breviaries preserve those hymns that have the vital quality of feeling founded on faith. It is an instance of the law of survival. The hymns that live, those that are sung in many tongues and various communions, are as true an expression of religious emotion to-day as they were a thousand and more years ago.

THE EASTERN HYMNS

Latin hymnody, the daughter of the songs of praise of the Old and New Testaments, was in its beginning inspired by the hymns of the East where Christianity had its birth. Very marked is the change from the beautiful Pagan songs of the Greeks where the mere mention of death is avoided, to the joy of the Christian poet whose eye could look calmly on death, penetrating its veil to see the glories of the everlasting life. The Eastern hymns are aglow with the love of Christ and full of the hope

and peace which faith in Him gave. An oriental doxology illustrates this characteristic:

“God is my hope,
Christ is my refuge,
The Holy Spirit is my vesture,
Holy Trinity, Glory to Thee.”

The three great early hymns of the Christian Church, of unknown date and authorship, probably were written in the Greek language originally, the “*Te Sanctus*” of all Catholic Communion services, the “*Gloria in excelsis*” (which to the Angels’ Song adds a “*Miserere*” and a “*Gloria*,”) and the “*Te Deum laudamus*” the most nearly perfect of all ancient songs of praise. Manuscripts which contain them in Latin are not early, but as crystallizations of worship, they point to a very early age and doubtless were developed gradually into the accepted form, and then passed down from father to son, and preserved by a use as constant as that of our time. Mrs. Charles well says: “Three hymns and three creeds have come down to us and have been incorporated into our Liturgy. In the preservation of the Holy Scriptures we recognize with adoration the controlling hand of God and we also may attribute to his merciful providence that through those centuries, when so many would receive no spiritual food except through the external Church, anything so pure and life-giving should have been enshrined in her daily offices, as the Creeds of the Apostles, of Nice and of Athanasius, and these three most sublime hymns of Christendom.” There is a tradition that Ambrose and Augustine sang

responsively the "*Te Deum*" in the Latin at the confirmation of St. Augustine. The most credible theory is that it was made up of several Oriental hymns as it is at once a hymn, a creed, and a prayer; and that it was first used by Ambrose who improved the ritual of the West by many musical innovations.

Whatever the facts of the origin of these famous hymns, the East made some beautiful contributions to hymnody. Mrs. Charles gives translations of thirty of them in her book, *The Voice of Christian Life in Song*. The first writer of Christian hymns in any tongue is Clement of Alexandria, a convert to Christianity at the close of the second century, who appended a hymn in Greek, *O Thou, the King of Saints*, to a learned treatise entitled *Paedagogus*.

The Syriac hymns of Ephraem Syrus are given in German in Daniel's *Thesaurus*. The lament of a father on the death of his little son, a hymn which it was customary in early times to sing at the funerals of children, is attributed to him. His hymn for Palm Sunday is excellent. Mrs. Charles has a translation of it. The last stanza in her version is:

"Let every village, every city
In happy tumult sing His name,
Since even infant lips are shouting,
'Blessed is He the King who came.' "

Theodoret speaks of Ephraem's songs as very sweet and profitable. He is said to have added to his stanzas a fifth line to be sung by different voices as a refrain and called the *ephymnium*.

One more Eastern hymn writer must be mentioned, Gregory of Nazianzum, a devout monk who was called from a life of solitary devotion to be the Patriarch of Constantinople in 380 A. D. From vigils, psalmodies, and departures to God in prayer, Gregory entered into the active struggle against Arianism. His hymns were sung in public demonstrations made in the defence of the Faith against the popular heresy, and may have been composed for that purpose. Gaius speaks of "hymning Christ the Word of God, as God," and the hymns of Gregory certainly are full of the glories of Christ.

The Greek hymns are objective in tone. Their theme is not "our joy in God," but as has been happily expressed, "God who is our Joy." So many late-mediaeval hymns, both Protestant and Jesuit, are subjective that this freedom from introspective analysis, which so easily becomes morbid or sentimental, is a great merit. Instead of dwelling upon states of mind, these Eastern hymns look away from the worshiper to the Object of worship.

Three beautiful later Greek hymns are in present use in the admirable versions of Dr. John Mason Neale: *The Day is Past and Over* from Anatolius, *Christian Dost Thou See Them?* from Andrew of Crete, and *Art thou Weary?* from Stephen the Sabaite.

The first authentic writer of Latin hymns was also a valiant foe of the Arians and was banished when they had official power in 356 A. D. to Phrygia where he became acquainted with the ritual of the East. On his return he was instrumental in introducing hymn singing into the West. There was more than one Hilary, but this "*Malleus Arianorum*" was undoubtedly the Bishop of

Poictiers whom Isadore calls the first Latin hymn writer and who according to St. Jerome wrote a book of hymns. A morning hymn is, however, the only one extant that can be attributed certainly to him. It is believed that he wrote it during his exile and sent it with an evening hymn, unfortunately lost, to his daughter Abra.

HYMNUS MATUTINUS

(THE OLDEST CHRISTIAN HYMN IN LATIN)

*Lucis largitor splendide,
Cuius sereno lumine
Post lapsa noctis tempora
Dies refusus panditur;*

*Tu verus mundi Lucifer,
Non is, qui parvi sideris
Venturae lucis nuntius
Angusto fulget lumine,*

*Sed toto sole clarior,
Lux ipse totus et dies,
Interna nostri pectoris
Illuminans praecordia:*

*Adesto, rerum conditor,
Paternae lucis gloria,
Cuius admota gratia
Nostra patescunt corpora;*

*Tuoque plena spiritu,
Secum Deum gestantia,*

*Ne rapientis perfidi
Diris patescant fraudibus,*

*Ut inter actus saeculi
Vitae quos usus exigit,
Omni carentes crimen
Tuis vivamus legibus.*

*Probrosas mentis castitas
Carnis vincat libidines,
Sanctumque puri corporis
Delubrum servet Spiritus.*

*Haec spes precantis animae,
Haec sunt votiva munera,
Ut matutina nobis sit
Lux in noctis custodiam.*

THE AMBROSIAN PERIOD

With this hymn of Hilary, Latin hymnody takes its rise. In the classical age, the Romans had few hymns in the modern sense. The "*Dianae sumus in fide*" of Catullus and Horace's famous "*Dianam tenerae dicite virgines*" are plainly lyrics that suggest this form. The traditional odes to the gods were quite different in aim and much more elaborate in form. "Praise to God with song" was Augustine's definition of a hymn, which evidently included also canticles and psalms, but Bede thought the word hymn should be applied to metrical compositions only.

Although Hilary's name stands first, this earliest period of Latin Hymns is properly named Ambrosian from the

great Bishop of Milan who might be called the father of church music in the West. Augustine writes that "it was first appointed by Ambrose that, after the manner of Greek services, hymns and psalms should be sung by the people lest they grow weary and faint through sorrow" because of the persecution of their good Bishop and their confinement with him in the cathedral. He describes himself as moved to tears by the sweetness of the singing, "the voices flowed into my ears, the truth distilled into my heart; I overflowed with devout affection and was happy." The emotional effect of congregational singing evidently was as potent in the fourth century as in the nineteenth. Once inaugurated, this custom of encouraging the people to join in the singing of hymns spread, according to Augustine, from Milan throughout the entire West.

As to the quality of the hymns which have come down to us from the fourth and fifth centuries, Neale a sympathetic critic calls them rugged. They are in the Latin of the Post-Silver Age and antedate the use of rhyme. They were intended for popular use and were written in the simplest, most direct style. Many of the earliest ones read like translations as, doubtless, many of them were. When "the stream of psalmody flowed from the language of Homer into that of Vergil," facts and ideas that were native to the Hebrew and Greek, the two media of Scriptural inspiration, had to be naturalized in the sonorous Roman speech. At first the old thoughts wore the new garb somewhat stiffly but it is fair to admit that it must have been much less difficult to write hymns in Greek since the matter they embodied lay embedded in the Greek New Testament. Again, in comparing the early

hymns with the mediaeval ones, we must take into account the fact that in the early period no ecclesiastical and spiritual associations were gathered round the Latin tongue which was to be the chosen language of the Western Church for many centuries and is still that of a great body of Christian believers. Latin had to "come into church fresh from the market, the battlefield, or the court of justice." Yet for this very reason, there is a simplicity of expression and a straightforward sincerity of tone in the *Ambrosiani* that make a strong appeal even now. There is not a suggestion of pretense in any of them. They may be plain, even crude but they are full of force. They have the verve of patriotic hymns or battle-songs. Devoid of mystic devotion they have, nevertheless, a vigor and at times a majesty truly Roman.

Of the many Ambrosian hymns, authorities differ as to the probable and the possible ones that belong to Ambrose himself, but all agree that four are his on the authority of Augustine and Celestine. These are the "*Deus creator omnium*," the "*Aeterne rerum conditor*," the "*Jam surgit hora tertia*" which Augustine mentions, and the "*Veni, redemptor gentium*," of which Celestine speaks, and which the critic Herder ranks very high.

March in his collection of Latin hymns puts twelve under the name of Ambrose, one of them a remarkable prayer for rain. This poem, for it is rather a poem than a hymn, is a graphic description of a drought in a southern country, and is almost too realistic. It has been put into English very satisfactorily by Bishop Van Buren.

Among the hymns of uncertain authorship of this first

period, Mone, the scholarly editor of "Hymns of the Middle Ages," attributes the "*Hic est dies verus Dei*" to Ambrose, using doubtless the method of the higher criticism. Daniel whose *Thesaurus* is one of the best available reference books for students of early hymns thinks that the famous

*"Ad coenam Agni providi
Et stolis albis candidi"*

is a hymn that was sung by newly baptized catechumens and one of the most ancient extant. It is a comparison of the Feast of the Passover with the sacrament of the Holy Communion.

The "*Aurora lucis rutilat*" is an Easter hymn which tells the Resurrection story simply but beautifully. The direct narrative of many early hymns must have served the purpose of fixing in the minds of the common people the fundamental facts of their religion, and throughout the controversial ages, the doctrines founded on these facts. They teach plainly that the Church's doctrine has Scriptural foundation. They have not the smoothness of the mediaeval hymns but they ring with triumphant faith and give expression to a living theology. Their blunt sweetness has in it the freshness of the dawn. They are not beautiful, nor in the ordinary sense, emotional, but their simplicity is refreshing. Their writers accept what the Church teaches and exult in every detail of the great song of Redemption with loyal gratitude. The morning and evening hymns of this period possess a perennial charm and are still sung.

THE FIFTH CENTURY

At the beginning of the fifth century, the Vulgate edition of the Scriptures was in existence and probably gave an impetus to the composition of hymns in the Latin. The number of hymns increases, but dates, as well as authors, are lacking in the great majority of the oldest hymns that have been preserved to us. There is a tendency to group hymns around famous names. Kings and Popes come in for a full share, possibly because the actual poets were of their courts. There is no evidence that the great Bishop of Hippo ever wrote a hymn, but nevertheless we find *Augustiniani* in the collections. "De gaudiis Paradisi" and "Ad perennis vitae fontem" contain phrases suggestive of Augustine's *City of God* and on this account have been associated with his name, although the latter is now generally believed to belong to Pietro Damiani who died in 1072. The "Antidotum contra tyrannidem peccati," whose title certainly might be that of a theological treatise, is from internal evidence of much later date and although named Augustinian, is credited by Anselm to Pietro. Its rhymed refrain is:

"Dulce mihi cruciari,
Parva vis doloris est:
'Malo mori quam foedari'
Major vis amoris est."

So in this instance the hymn shows Augustine's influence five hundred years after his death. A few centuries made little difference to early compilers of hymns when the

whole of the material was in a state of dire confusion.

Prudentius was a follower afar of Vergil and the singers of the Golden Age of Latin verse. He has even been called the Horace and Vergil of the Christians, but this extravagant praise is a detriment to him. Though none of his contemporaries descend to the barbarism of Latin rhyme, he follows the most closely the classic meters. He belonged to a period between the literary ages of Rome and the time when Latin was known only as an ecclesiastical or scholastic language yet, in the opinion of S. W. Duffield author of *The Latin Hymn-Writers and their Hymns*, Prudentius fell little below the standard of the Silver Age. He always has been popular with scholars, and several editions of his works have appeared. His long poems with Greek titles have earned him the name of the first Christian poet. In reading the hymns of this cultured writer of the beginning of the fifth century, it is a delightful experience to find Christian thought expressed in the language and style endeared to us by the masterpieces of our favorite Roman poets. How striking the difference in the tone of Pagan verse and these lines:

*"Animae fuit haec domus olim
Factoris ab ore creatae;
Fervens habitavit in istis
Sapientia principe Christo."*

The "In exsequiis" from which this stanza is quoted is a funeral hymn by Prudentius and the most suggestive of the classic lyrics in treatment and form of any Christian hymn that we have. His "Da, puer, plectrum choreis"

brings to mind Horace though the motive of the one who calls for music is so unlike that of the other, an Epicurean poet who is quaffing wine in the shade, and whose wreath of roses is for himself, and whose praise is for the muses.

The fourth watch of the Romans, the dawn of day, was called by the Christians "cock-crow." Various writers refer to the bird that heralds the coming of the morning, but the "*Ales diei nuntius*" of Prudentius is deservedly the most famous instance.

AD GALLI CANTUM

*Ales, dici nuntius,
Lucem propinquam praecinit;
Nos excitator mentium
Iam Christus ad vitam vocat.*

*"Auferte," clamat, "lectulos,
Aegros, soporos, desides,
Castique recti ac sobrii
Vigilate: iam sum proximus,"*

*Iesum ciamus vocibus,
Flentes, precantes, sobrii:
Intenta supplicatio
Dormire cor mundum vetat.*

*Tu, Christe, somnum distice;
Tu rumpe noctis vincula;
Tu solve peccatum vetus,
Novumque lumen ingere!*

Duffield translated the first stanza:

"The bird, the messenger of day,
Cries the approaching light

And thus doth Christ, who calleth us,
Our minds to Life incite."

We find the first allusion to the custom of making the sign of the cross in these verses from a prayer:

*"Fac, cum vocante somno
Castum petis cubile,
Frontem locumque cordis
Crucis figura signet.*

*Crux pellit omne crimen;
Fugiunt crucem tenebrae;
Tali dicate signo
Mens fluctuare nescit."*

These are eight of the twenty-eight verses of the "*Cultor Dei memento*." The "*Salvete flores martyrum*" for Holy Innocents' day is justly famous, attracting a score of translators. Thirty-two hymns generally are admitted to be from the pen of Prudentius; the two greatest are the "*Nox et tenebrae et nubila*" and the "*Quicumque Christum quaeritis*." Duffield gives the following version of the first and last stanzas of "*Nox et tenebrae et nubila*:"

"Night, clouds and darkness, get you gone!
Depart, confusions of the earth!
Light comes, the sky so dark and wan
Brightens—it is the Saviour's birth!

"How many are the dreams of dread
Which by thy light are swept apart!

Thou, Saviour of the sainted dead,
Shine with calm luster in the heart!"

This hymn is one of the few very early ones that have a place in the Roman Breviary. Mr. Duffield's translation of the first and last stanzas of "*Quicumque Christum quaeritis*" is as follows:

"O ye who seek our Lord to-day,
Lift up your eyes on high,
And view Him there, as now you may,
Whose brightness cannot die."
* * * * *

"To Him the prophets testified,
In him their hearts rejoice—
Our Father bids us seek His side
To hear and heed His voice."

The genuine religious fervor of this hymn shows how in the midst of the darkest of the Dark Ages, in the time of greatest disorder and wretchedness, the lives of Christian men shine forth in works of mercy and in songs expressing the faith which sustained them. Duffield says Prudentius "brightened Latin prosody by the presence of a living faith."

To the latter half of the fifth century belongs the celebrated hymn, "*Vexilla Regis prodeunt*." Its author is Fortunatus, a courtier and, later in life, a priest. What we know of his life of adventure is interesting, for he was one of the first troubadours. He was the last great hymn-writer whose native tongue was Latin. He won dis-

tinction by composing an *Epithalamium* for one queen, and at the height of his popularity he became a priest at the desire of another. To Queen Radigunda, who later was canonized, and her Abbess Agnes, he wrote many amusing lines which do not belong to this study save as they go to prove that our poet's inspiration sometimes was due to dainties sent him by his lady friends who, greatly to their credit, were good cooks as well as good *religieuses*. The hymns of Fortunatus reveal genius though they have not the simple truth of those of the Ambrosian period and are at times marred by too much glitter. The skill of the secular singer of the court appears in artifices and elegant details. He wrote in the Latin of the decadence, but his artistic merit is so great that five of his hymns are well known and deservedly famous. The celebrated "*De Passione Christi*" begins:

*"Vexilla Regis prodeunt
Fulget crucis mysterium,
Quo carne carnis conditor
Suspensus est patibulo."*

of which Mrs. Charles gives us the following version,

*"The banner of the King goes forth,
The Cross the radiant mystery,
Where in a frame of human birth,
Man's Maker suffers on the Tree."*

This is the most ancient of the seven great hymns and in the favorite unrhymed Ambrosian metre. It has eight stanzas.

His other hymn on the Passion, "*Pange, lingua, glori-osi proelium certaminis*" has been the model of at least four other hymns beginnnig "*Pange, lingua*." The opening of his Resurrection hymn, "*Salve festa dies, toto venerabilis aeo*" has also been copied. Of these three hymns of Fortunatus the first has twenty-four English translators, the second found an imitator in Thomas Aquinas and all are widely known. A fine early hymn on the cross is assigned to him "*Crux benedicta nitet*" and the "*Quem terra, pontus, aethera*" which the hymnographer Thomasius attributes to him is one of the earliest hymns devoted to the praise of the Virgin Mary. Its subject as given by Daniel is "*De Beata Virgine*." The twenty-first verse of this hymn begins "*O gloriosa femina*," this and the succeeding fifteen verses appear as a separate hymn in the Roman Breviary. His treatment of the cross is very unlike that of early writings where it is called "the accursed tree" and the change may be observed in his own work in which he first speaks of it as *patibulum* or gallows and later as the blessed Cross the venerated symbol of the Passion. It may have been the friendship of two gifted and saintly women that made Fortunatus capable of a true appreciation of feminine qualities for it certainly is true that a prominent place is given in his hymns to ascriptions of praise to the Blessed Virgin as the ideal of womanhood and the personification of spiritual grace.

THE SIXTH CENTURY

The sixth century has among its hymn-writers one whose name is associated with a great advance in church music, Gregory the Great. The Gregorian chants are

still in use in the services of the Church. Under him, because of the higher development of church music, the choir became much more prominent and the singing often was done for the people rather than by them. From a devout monk, Gregory became a great statesman and held the keys of Saint Peter for thirteen years. He materially aided the Benedictine foundations whose order of scholars deserves the grateful admiration of the world of letters. He sent Augustine who was afterwards the Archbishop of Canterbury to be a missionary in Britain; his attention being attracted by the golden hair of the Anglo-Saxon slaves in Rome, he determined to make *Angeli* of the *Angli*.

The prose works of Gregory are numerous, filling several volumes of Migne's *Patrologia*. His famous *Pastoral Rule* was translated into Anglo-Saxon by Alfred the Great. Nine hymns are attributed to him. Luther thought his "*Rex Christe, factor omnium*" the best hymn ever written. The "*Nocte surgentes, vigilemus omnes*" has Keble and Newman among its many translators and the "*Ex more docti mystico*," Dryden and Neale. The "*Ecce jam noctis tenuatur umbra*" has many English versions, the "*Audi benigne Conditor*," even more. His "*Ecce tempus idoneum*" is a noble hymn, and the powerful "*Nox atra rerum*" is assigned to him by Mone. His style is Ambrosian. He uses phrases all can understand. The poetic utterance of this time is well described by Guizot who says "it is an *action*, having ceased to be a literature."

Gregory's authorship of the "*Veni, Creator Spiritus*" the second of the seven great hymns and the one the

Church honors by a place in the rite of ordination to the priesthood has been questioned. The "*Veni, Creator Spiritus*" in its simple grandeur seems a work of inspiration. It is small wonder that it is made a matter of serious controversy. In English one can read it in twenty-seven versions, although that of Bishop Cosin ranks first because nearest the original in spirit. Duffield puts the hymn two centuries later than Gregory's time, and believes that it was written by Rabanus, a pupil of Alcuin. One of the grounds of his opinion is that Gregory never wrote another hymn the equal of this. He, however, goes on to say that Rabanus "used the art of verse to little purpose at times, but in a happy hour wrote the '*Veni, Creator Spiritus.*'" Rabanus was a scholar and this hymn appears in his *Codex*, and in one of his works there is a chapter that expresses its doctrine, but in spite of these facts, Mone and Wackernagel attribute it to Gregory.

This disputed point illustrates the great difficulty of obtaining authentic authorship for any hymn which has not contemporary reference to its origin. It is, after all has been said, a question of little moment since the proof of the value of a hymn lies in itself. No greatness of an author can make a poor hymn a good one. Witness Gladstone's "*Jesus pro me perforatus!*" If a hymn appeals to the heart of the Christian worshiper it does not require a renowned writer to give it enduring fame.

Bede and Alcuin recall all that is worthiest in the history of mediaeval education. Bede the Venerable studied at the monastery connected with what is now Durham Cathedral. He became a great Greek scholar, having six

hundred monks for pupils, many of whom came from across the Channel to study with him. Bede's translation of the Gospel of Saint John into Anglo-Saxon was finished on his death-bed where "singing the 'Gloria,' he gave up the ghost." In the words of Mrs. Charles, "Such was the calm of a Christian's death-bed in England over eleven hundred years ago." The first number in the first volume of Mone's *Hymns of the Middle Ages* is a long poem by Bede on the Creation, its last thirteen stanzas are used as a hymn beginning "*Post facta celsa Conditor.*" March puts under his name "*Salve tropaeum gloria*" and Daniel prints as his four lines beginning "*Praecursor altus lumenis,*" but the only well authenticated hymns of Bede are "*Hymnum canamus gloriae*" and "*Hymnum canentes martyrum*" which are much admired. The latter is a very beautiful hymn for Holy Innocents' day. Duffield sees what he considers traces of the influence of Caedmon and Beowulf, but hints of Anglo-Saxon parallelism and alliteration are much less marked than in Alcuin. A few lines will illustrate Alcuin's style:

"Te homo laudet alme creator
Pectore, mente, pacis ambre
Nou modo parva pars quia mundi est."

The quaint simplicity of this hymn of praise is admirable.

Bede refers to two ancient hymns, thus establishing their date to be certainly as early as the seventh century, "*Apparebit repentina dies magna Domini,*" a very impressive composition which Neale thinks contains the germ of the celebrated "*Dies Irae*" and "*Hymnum dicat*

turba fratrum" which Bede describes as "*hymnus ille pulcherrimus.*"

THE SEVENTH CENTURY

The seventh century has no famous hymn-writer but has assigned to it one remarkable hymn "*Urbis beata Jerusalem*" of which the "*Angulare fundamentum*" suitable for use at the dedication of a church forms a part. All authorities admit that there have been later additions to this hymn and so competent a critic as Neale believes the whole from Spain and of a later date than the seventh century. His reason is that its meter is the same as that of the forty-eight hymns peculiar to the Mozarabic Breviary which is of Spanish origin. This Breviary contains many *Ambrosiani* which were evidently favorite hymns in Spain and their meter the iambic dimeter invariably was employed. Its use in Seneca's tragedies may have made it familiar to the early Christian writers of Latin hymns.

The mediaeval Latin hymns originating in Ireland form another national group. Among these hymns the *Prayer of Saint Patrick*, of uncertain age and authorship, is of interest:

AD COMMUNIONEM

Anima Christi, sanctifica me.
Corpus Christi, salva me.
Sanguis Christi, inebria me.
Aqua lateris Christi, lava me.
Passio Christi, conforta me.

*O bone Jesu, exaudi me.
Intra vulnera absconde me,
Et ne permittas me separari a te.
Ab hoste maligno defende me.
In hora mortis meae, voca me,
Et jube me venire ad te,
Ut cum sanctis tuis laudem te,
In saecula saeculorum.*

The most beautiful hymn of Irish origin is also a communion hymn:

*"Sancti venite
Christi corpus sumite,"*

admired both by Daniel and by Neale for its noble simplicity. It is a favorite with many in Neale's excellent translation.

THE EIGHTH CENTURY

Towards the close of the eighth century at the court of Charlemagne, besides the teacher Alcuin there was another distinguished hymn-writer,—Paul the Deacon. It is a strange coincidence that his three best known hymns are about Saint John the Baptist. Caswell has made English versions of all three: "*O nimis felix meritique celsi*," "*Antra deserti teneris*," and "*Ut queant laxis*." The last hymn is famous from the use made of its first stanza:

*"Ut queant laxis
Resonare fibris*

*Mira gestorum
Famuli tuorum,
Solve polluti
Labii reatum,
Sancte Johannes!*"

From the first syllables of each line Ut, Re, Mi, Fa, Sol, La, and possibly Si, the names of the tones of the diatonic scale have been derived. Its tune must have been of such a nature that each of these short lines began a degree of the scale higher than the preceding one, so that it was adopted as a mnemonic device for recalling pitch. Its use is associated with the name of Guido of Arezzo a musician of the eleventh century.

THE NINTH CENTURY

The ninth century opened with Charlemagne as Emperor and continued the advance in education recently made. Rabanus Maurus as Abbot of Fulda permitted laymen to study with the monks. He shares with John Scotus Erigena the intellectual pre-eminence of the age. His writings fill six volumes of Migne's *Patrologia* and his *Codex* contains twenty hymns which Duffield thinks are his own compositions. This *Hymnodia* has an appropriate sacred song for every season, among them is the "*Veni, Creator Spiritus*" which seems the work of a poet rather than a scholar. The very reason given that he is the learned author of a treatise on the Offices of the Holy Spirit is against the probability of such poetic inspiration being his. His well known hymns are but two,

"*Tibi, Christe Splendor Patris*" which Neale has translated and his "*Christe, sanctorum decus angelorum*" of which one of the several English versions can be found in the *Hymns of the Ages*.

Walafrid Strabo who was a pupil of Rabanus afterward became the Abbot of Reichenau, an abbey situated on an island in Lake Constance. Here when a youth he was a student and he gives in a series of letters the program of a nine years' course of study at the monastery. Anno Domini 815, Latin and German primers kept the pupils busy; in 816, grammar, Bible history, and conversational Latin; in 817, orthography and memorizing the entire Psalter in Latin; in 818, Bede's prosody, Cato, Sedulus and other Latin poets; in 819, rhetoric and practice in teaching begun; in 820, Bede's histories, the Latin writers of the Golden Age, and the Christian poets, Prudentius and Fortunatus; in 821, Boethius, dialectics and the codes of law; in 822, rhetoric and logic; and in 823, Homer, music, geography, geometry, and astronomy. Strabo wrote a few hymns but they are of little value compared with this detailed account of mediaeval education. Strabo was also a voluminous prose writer; biography, a treatise on the Divine Offices, and a Bible commentary help to make up the catalogue of his works.

Of the few ninth century hymns the famous "*Gloria, laus, et honor tibi sit, rex Christe redemptor*," a hymn for Palm Sunday, was, according to tradition, sung in prison on that day in the year 812 by its author Theodolph the persecuted Bishop of Orleans. The story goes that the tyrant in passing heard the song and impressed either by it, or the triumphant faith of the imprisoned

Bishop, brought about his release.

The *"Ave Maris Stella"* the great hymn of the Annunciation and the parent of all the hymns to the Virgin Mary, probably belongs to this age, although its exact date and its authorship are unknown.

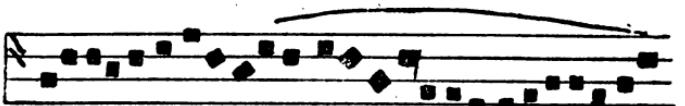
MEDIAEVAL MUSIC

The ninth century gives us the sequence fully developed by Notker of the Monastery of St. Gall. It previously had been the custom to prolong the last syllable of the *Alleluia* to cover the time spent in carrying the Missal from one side of the altar to the other between the reading of the Epistle and the Gospel. The sequence in rhythmic prose gave a syllable to each tone sung and was a great improvement over the older artificial expedient of prolonging the *ia* through dozens of notes.* In speaking of the sequence *"Sancti Spiritus adsit nobis gratia"* which Daniel attributes to Notker, Monje calls it a troparion and prints the twenty-four prose sentences of Daniel's version in sixty-four short lines. He says further it takes the place of the "mill-groaning." This allusion to the abuses of the droning of the choir is illustrated by the following stanza:

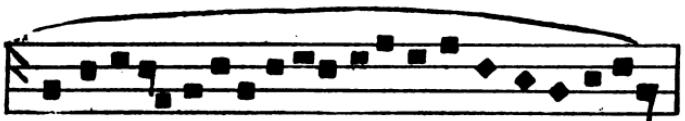
*"Terit mola farinula
dum virgo parit tenera
turfurum, cibratum, partum parit
creatura creatorem parit
tara tantarizate,
corda vestra Deo praeparate," etc.*

*See page 79 of the Appendix.

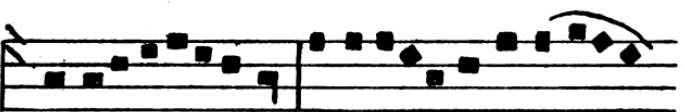
ALLELUIA



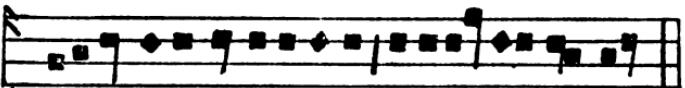
Al-le-lu . . . ia



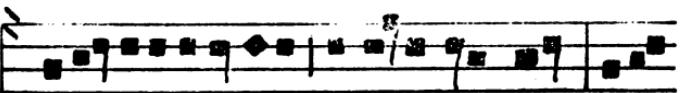
SEQUENTIA



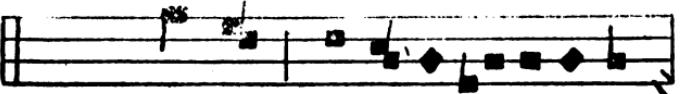
Au-ro-ra lu-cis ru-ti-lat coe-lum lau-di-bus in-to-nat



Glo-ri-a Patri, et Fi-li-o, et Spiri-tui Sancto



Si-cut e-rat in principio, et nunc, et semper



Et in sae-cu-la saecu-lo-rum. A-men.

also this:

*"Quem nunc virgo peperit
Verlazuis, xuis, xuis
Verla susanya," etc.*

The sequence "*Cantemus cuncti melodum nunc Alleluia*" is believed to be Notker's and the famous "*Victimae paschali laudes*" which has ten translations also is attributed to him by some authorities. It is one of the few preserved in the Roman Missal. More famous yet is the wonderful "*Antiphona in morte*" which in translation still is used in the burial service of the Church of England and her branches:

*"Media vita
In morte sumus;
Quem quaerimus adjutorem,
Nisi te, Domine,
Qui pro peccatis nostris
Juste irasceris!
Sancte Deus, sancte fortis,
Sancte et misericors Salvator,
Amarae morti
Ne tradas nos!"*

Rabanus makes this interesting allusion to antiphonal singing:

*"Alternantes concrepando melos
damus vocibus,"*

which Neale translates:

*"Meetly in alternate chorus
Bearing our responsive part."*

Antiphonal singing undoubtedly was used by the early Christians as there was precedent in Greek antiphons and the responsive rendering of the Hebrew Psalter in the synagogue worship. Pliny the younger refers to the Christians singing "*secum invicem*." The writings of Ignatius imply the use of responsive singing and the church at Antioch of the time of Constantine II is known to have had this custom.

When Ambrose introduced the use of hymns he undoubtedly added melodies to the music which had been simple chants. The wider range of the scales which he is believed to have founded on the Greek tetrachords indicates this higher development of musical form. To the four scales of Ambrose, the Dorian, the Phrygian, the Lydian and the Mixed-Lydian, Gregory added three. The former the Authentic were scales in the keys of D, E, F, and G, and the latter the Plagal were in A, B, and C. Gregory besides introducing Eastern innovations, in order to reform abuses, established a definite method of singing for all the services of the Church. He caused an authoritative Antiphonary to be made which was chained to the desk of St. Peter's Cathedral and the only form permitted. Copies of it were made and the Gregorian chant spread throughout the West. An Antiphony came into the possession of the Abbey of St. Gall where music especially was studied and Notker's work is an evi-

dence of the advances made there.

It may not be ill-timed to state briefly what music was at the time of the earliest hymns and sequences. Isidore, a writer in Gregory's time, gives this definition in his *Sentence on Music*, "Harmonious music is a modulation of the voice. It is also the union of simultaneous sounds." Such harmony as existed must have been very rudimentary, but melody was highly developed according to the author of the article on plain chant in Grove's *Dictionary of Music*. He declares no more wonderful succession of single notes ever had been strung into melodies so adapted to the words which were sung. What was inaugurated in Gregory's time, if tradition is right, became highly developed by the thirteenth century when the "*Tenebrae*" of Holy week and the "*Exultet*" of Easter Eve reach the depth of woe and the height of exultation. Judging by the plain chant of "*Le Paroissien Noté*"—a note-book for priests now in use in the Roman Catholic Church—the tones succeed each other in intervals that harmonize with each other, with chromatic turn effects interspersed and ending with a major interval for the expression of joy, a minor interval for lamentation.

To the ninth century belongs the first known attempt at a metrical treatment of the Psalms in a collection entitled "*Ad Dominum clamaveram*." At this period also dialogues made out of the Gospel narratives were arranged to be sung. This method of the so-called School of Romanus fell into disuse by the tenth century and its existence was unknown to so thorough a student of ancient hymns as Neale. These dialogues must have been adapted to use in the mystery and miracle plays, and were pos-

sibly the germ of the oratorio and even of the opera. They were, like the sequences, rhythmic but not in strict metre.

There is a mediaeval hymn, "*De XI mille virginibus*," which is divided into what are called "*responsoria et versus*," for instance:

*Resp. Deo voto fuit nata
placans cunctis, Deo grata
Ursula regalis,*"

then the *versus* expresses approval of what has been sung of the saint somewhat in the manner of the Greek chorus.

The introit, a sentence sung before and after the appointed Psalm, sometimes was introduced by a little verse or phrase known as the *tropus*. It was later made the unit of a system of strophes called the *troparium*. "The never sleeping guardian—the patron of my soul—the guide of my life" is a combination of three *troparia*. Three, four, or five made an ode, and eight or nine odes made a canon. This was probably an adjustment of words to the tune or melody.

At the beginning of the tenth century, Hucbald of Flanders gives rules for the *organum* or diaphony which seem to authorize the use of successive fourths, fifths, and octaves now forbidden, but Dr. Paul believes this was a sort of counter-point, the voices only starting at these intervals. When true harmony began is not known. Ritter says in his *History of Music* that the Gregorian plain chant and the folk-song are "the two factors which form the foundation upon which all forms of our musical art rest."

Musical notation was very incomplete. The *neumae*, crooks and strokes of various shapes and in various positions, were placed over the words to indicate pitch and duration of sound. Until the eleventh century only two lines of the staff were used when Guido of Arezzo who introduced solemnization added two more and so gave the *neumae* a more definite place. Measures were unknown and when they began to be used there were still but two kinds of notes: ■ longa and ■ brevis. In the early thirteenth century these were increased to four, ■ duplex-longa, and ◆ semi-brevis being added. These signs are still used in the plain song books of priests and no measures indicated. Franco of Cologne at this date mentions two kinds of time: the imperfect and the perfect, which was triple-time, the trinity being the symbol of perfection. There was also in the Middle Ages a kind of counter-point, generally for three voices, which was called *faux-bourdon*. It consisted of a succession of chords of the sixth accompanying the *cantus firmus* of a Gregorian chant. This was considered a frivolous invention in the fourteenth century. It certainly gave opportunity for mischievous choir boys to sing secular words as variations to the original chant and so to desecrate worship.

THE TENTH CENTURY

By the tenth century the invocation of the Virgin and the Saints became prominent and from that time on, hymns to their honor are in the majority. In Notker's sequence "De nativitate Domini" the fourth line reads, "Hodie seculo maris stella est enixa novae salutis gaudia;" this is the first use of the words *maris stella* known. In

the Vulgate edition of the Bible, Gen. I 10, "*appellavit maria et vidit Deus quod esset bonum*" and Psalm XXIV 2, "*super maria fundavit eum*" were regarded as symbolic of Maria the Blessed Virgin, and she often is referred to as the sea or of it. This earliest known hymn addressed to her, while praying to her for peace, light, protection, and *bona cuncta* gives glory to her Son and contains these beautiful verses:

*"Vitam praesta puram,
Iter para tutum,
Ut videntes Jesum
Semper collaetemur"*

and closes with a doxology. Mrs. Hemans's *Evening Hymn* is the best known of the hymns translating "*Ave Maris Stella*" or written in imitation of it. This famous hymn has at least eight versions in English, many in every modern language, and is one of the few hymns of the kind to find a place in March's collection.

Mone's "*Lateinische Hymnen des Mittelalters*," Volume I has three hundred and twenty hymns singing of the glory of God and the Christian Faith; Volume II has three hundred hymns addressing the Virgin Mary, and Volume III, five hundred and ninety-five hymns lauding the Saints. St. Anne, for instance, has twenty-five hymns or sequences dedicated to her glory as mother of Mary and thus intimately connected with the scheme of salvation. Tributes are paid to saints and martyrs for their good works or their especial gifts and graces and their aid invoked in harmony with these qualities. A line in a

hymn about St. Ambrose reads, "*Vitae meae rege cursum*," an evident allusion to his wisdom and piety. The numerous hymns of this character indicate the direction in which the church in the West was developing. Often in these hymns to be used on Saints' days, the ascriptions of praise to the Deity are confined to the doxology at the close and even there the name of the Blessed Virgin sometimes is found.

To the latter half of the tenth century belongs the "*Chorus novae Jerusalem*" which has a place in the old Breviary of England, but not in the Roman Breviary. It is a fine Whitsuntide hymn and has attracted a dozen English translators. This hymn is attributed to Fulbert of Chartres, also the "*Nuntium vobis fero de supernis*," which March assigns to Gregory under the title "*De epiphania*."

THE DAWN OF THE MODERN AGE

To the eleventh century, sometimes called the dawn of the modern age because it was a century of beginnings, belongs the collection of *Latin Hymns of the Anglo-Saxon Church* preserved through the upheaval of the Norman conquest which was so to alter British usages. Gothic architecture, musical notation, and the invention of rag-paper illustrate the varied activities of the age, while troubadours and crusaders flourished and a great religious revival brings to the fore Hildebrand, Anselm of Canterbury, and Pietro Damiani, the flagellant. Hymn-writers were not numerous, but to the eleventh century belongs the loveliest of Latin hymns:

*Veni, Sancte Spiritus,
Et emitte coelitus
Lucis tuae radium.
Veni, pater pauperum.
Veni, dator munera.
Veni, lumen cordium.*

*Consolator optime,
Dulcis hospes animae,
Dulce refrigerium;
In labore requies,
In aestu temperies,
In fletu solatium.*

*O lux beatissima,
Reple cordis intima
Tuorum fidelium!
Sine tuo numine
Nihil est in homine,
Nihil est innoxium.*

*Lava quod est sordidum,
Riga quod est aridum,
Sana quod est saucium;
Flecte quod est rigidum,
Fove quod est frigidum.
Rege quod est devium!*

*Da tuis fidelibus
In te confitentibus
Sacrum septenarium;
Da virtutis meritum,
Da salutis exitum,
Da perenne gaudium!*

It is included in "the seven great hymns," and is beyond question one of the three most beautiful hymns

to the Holy Spirit. Hymns so addressed are not numerous, but are remarkable for elevation of tone and depth of feeling. It has been the general belief that Robert II of France, whom historians portray as an inefficient king but a beautiful character, was the author of the "*Veni, Sancte Spiritus.*" He wrote several sequences, none of them worthy of note. Duffield and others believe it was written by Hermann the Cripple, a scholarly and saintly monk of Reichenau, who was a celebrated writer on music. The famous sequence "*Salve Regina mater misericordiae*" is certainly Hermann's. He is known to have made a translation from the Arabic of Aristotle's *Poetics*. His unusual character is shown in the fact that he, who is surnamed *Contractus* (the cripple), is also called *hilarissimus* (most cheerful).

Pietro Damiani already has been referred to as illustrating Augustinian influence. Besides the hymns previously mentioned as his, he wrote "*Gravi me terrore pulsas, vitae dies ultimata*" which has been described as the "*Dies Irae*" of the day of death instead of the day of judgment. It is awful in its details of horror. His Easter hymn "*Paschalis festi gaudium*" and his "*Paule, doctor egregie*" are of admitted merit. He wrote many hymns to the Virgin and the saints but his greatest hymn is "*Ad perennis vitae fontem*" which Daniel calls a pearl for our treasury. It is not one of the seven hymns, but it might well be, as it is certainly superior to the "*Stabat Mater speciosa.*" Mrs. Charles has translated it adequately and there are fourteen other English versions.

Pietro, cardinal and flagellant, was an earnest reformer. He was the author of the "*Liber Gemorrhianus*" address-

ed to Pope Leo IX exposing prevalent abuses. The flagellation which he advocated and practised was to be the antidote to self-indulgence. The Psalter was recited to an accompaniment of blows of the scourge. Every Psalm called for one hundred strokes, and so the whole required fifteen thousand!

Of the hymns of unknown authorship of this century a very interesting "*Cantus peregrinantium*" has these lines:

*"Ducem nobis praeve,
angelum adhipe,
qui nos deducat ante te!
Iter nostrum rege,
ab hoste defende
et ad propriam reduce!
Dexteram extende,
sinistram submove,
et adversis nos defende!"*

Neale's rendering of these verses is:

*"Thy faithful guardian send
The angel who may tend
And bring us to Thy holy seat.
Defend our onward path,
Protect from hostile wrath
And to our land return our feet.
Thy right hand be stretched out,
Thy left be round about,
In every peril that we meet!"*

There are some errors in the original text but the spirit is one of humility and sincere piety. Much of this *Pilgrim's Song* is as suitable a prayer for a traveler now as it was nine hundred years ago.

THE TWELFTH CENTURY

In Latin hymnody no century was more productive of great things than the twelfth. The work of Marbod who was acknowledged to be the foremost poet of his day overlaps the preceding century. From him we have the finest specimen of rhymed Latin verse we possess:

ORATIO AD DOMINUM

*Deus-homo, Rex coelorum,
Miserere miserorum;
Ad peccandum proni sumus,
Et ad humum redit humus;
Tu ruinam nostram fulci
Pietate tua dulci.
Quid est homo, proles Adae?
Germen necis dignum clade.
Quid est homo, nisi vermis,
Res infirma, res inermis?
Ne digneris huic irasci,
Qui non potest mundus nasci:
Noli, Deus, hunc damnare,
Qui non potest non peccare;
Iudicare non est aequum
Creaturam, non est tecum:
Non est miser homo tanti,
Ut respondeat Tonanti.
Sicut umbra, sicut fumus,
Sicut foenum facti sumus:
Miserere, Rex coelorum,
Miserere miserorum.*

There are no more musical couplets in any tongue than these eleven pairs of verses. It is evident that in Marbod's time the diphthong *ae* rhymed with *e*, vid. *Adae, clade*. This is doubtless regarded as a late-Latin corruption by the restorers of the Roman method of pronunciation. A specimen of Marbod's dactylic hexameter verse may be found in March's collection, a hymn on the Resurrection beginning, "*Credere quid dubitem fieri quod posse probatur*." His poem "*De Gemmis*" containing the mythology of precious stones and their virtues was a great favorite in the Middle Ages. He was a good Bishop as well as a popular poet, governing wisely his diocese of Rennes.

It is a rare experience to find an early hymn written by a woman. Besides the "*Aurea luce*" of Elpis whose date is uncertain, we have in this century one hymn attributed to Hildegard, "*O ignis Spiritus*" and one to the noted Heloise, "*Requiescat a labore*." It is to be regretted that both of these attributions are now disputed.

The twelfth century offers the hymns of the two Bernards, Abelard, Peter the Venerable, Hildebert, and Adam of St. Victor. It speaks well for the training in Latin in the monasteries that it could be used so artistically by men of genius of whom it was not the native language. Troubadours were singing in the tongues of the Northwest but churchmen were loyal to the language of Constantine and to the Western Church. They consecrated their talents to sacred song in the language made sacred by ecclesiastic association.

Hildebert, Archbishop of Tours, wrote ten thousand verses. His prem to the three Persons of the Trinity is

laden with theological distinctions that are ill-adapted to poetical treatment. Whatever the artistic defects of the "*Alpha et Omega, magne Deus*," a creed in rhyme, it is very lofty in tone and of deep import. It is difficult to imagine how so profound a theme could be better handled in verse. It has attracted several translators and its closing verses, beginning "*Me receptet Sion illa*" are found in modern hymnals. Archbishop Trench and Neale rank them very high.

The foremost churchman of his age was Bernard of Clairvaux. He was in his youth under the English abbot, Stephen Harding, at Citeaux and from there went out to found Clairvaux, turning a desolate valley into a veritable garden of the Lord. Like Augustine, this twelfth century saint had a saintly mother. His four brothers followed him into the monastic life. Of a magnetic personality, tall, thin and very fair, an earnest preacher, he was a marked figure in the world of his day. His life was full of activity, his hymns are full of quiet trustfulness. This energetic missionary was a man of deep devotion and sincere piety.

His famous hymn *The Name of Jesus* has come down to us in different forms. March gives ninety-six of the best verses. The hymn is divided easily into groups of stanzas, each group making a hymn of ordinary length. The first twenty lines are familiar to all in the beautiful version in English by Caswell which may be found in the Hymnal of the Episcopal Church:

Jesus, the very Thought of Thee with Sweetness Fills the Breast.

The Latin text is:

DE NOMINE IESU

*Iesu dulcis memoria
Dans vera cordis gaudia,
Sed super mel et omnia
Eius dulcis praesentia.*

*Nil canitur suavius,
Auditur nil iucundius
Nil cogitatur dulcissimus
Quam Iesus, Dei filius.*

*Iesu, spes poenitentibus
Quam pius es petentibus,
Quam bonus te quaerentibus
Sed quid invenientibus?*

*Nec lingua valet dicere,
Nec litera exprimere
Expertus potest credere
Quid sit Iesum diligere.*

These verses are a good illustration of iambic dimeter rhyming in fours. The Latin stanza quoted below is the original of Ray Palmer's:

“Jesus Thou joy of loving hearts!
Thou Fount of life! Thou Light of men!
From the best bliss that earth imparts
We turn unfilled to Thee again.”

“*Iesu, dulcedo cordium,
Fons vivus, lumen mentium,
Excedens omne gaudium,
Et omne desiderium.*”

This long hymn on the name of Jesus doubtless has been the inspiration of the many hymns of a similar nature in every language.

St. Bernard's long poem "*Ad unum quodlibet membrum Christi*" contains the "*Salve Caput cruentatum*" of which *O Sacred Head now Wounded* is the favorite English version. Other parts of this remarkable series of hymns are injured by painful details, especially the "*Ad Latus*." While the merit of St. Bernard's hymns is beyond question, their tone of intimacy, even of familiarity, led to dangerous extremes, and introduced a tendency to be lamented. They were, however, the utterance of an unbounded love, of a faith new-born. It is said that the Gospel had a new meaning to him when he discovered "it was intended to comfort the human heart." Does not this experience, like similar ones of later times, make evident a prevalent misunderstanding of the Gospel which gave rise to presenting Christ as the severe Judge rather than the merciful Redeemer?

Two of the sayings of Bernard are worth recording, "He does not please who pleases not himself" and "Hold the middle line, unless you wish to miss the true method." Few men who have received canonization deserve the honor by such a variety of superior qualities as did this noble, earnest Christian priest.

His opponent Abelard was a contrast to him in more than mere opinion. A brilliant thinker who overthrew the Scholastic doctrine of "universals," Abelard was of a domineering nature and harsh even to those he loved. Pride of intellect was his pitfall. His one hundred and six hymns are little known. To create songs that others

will sing, one must have the heart of a singer. In Neale's *Mediaeval Hymns* may be found a translation of Abelard's "*Mittit ad Virginem*," a hymn in dactylic dimeter verse on the Annunciation. Quite different was the character of his generous friend Peter the Venerable who received Abelard into the Abbey of Cluny when other doors were closed to him. Peter's "*Mortis portis fractis fortis*" is a stirring Easter hymn.

The black monks of Cluny had a greater poet in the other Bernard whose long poem of three thousand lines, "*De Contemptu Mundi*" contains the verses on the Heavenly Land which have given him enduring fame. From this part which is entitled "*Laus patriae coelestis*," Neale took the material for three great English hymns, *Brief Life is here our Portion, For Thee, O Dear, Dear Country*, and *Jerusalem the Golden*. Neale also gives in *The World is very Evil* a version of the verses beginning:

*"Hora novissima, tempora pessima sunt, vigilemus.
Ecce minaciter imminet arbiter ille supremus."*

The hexameter verses are made very musical by a succession of five dactyls. The Church is indebted to the Prior of Cluny for the most radiant picture of the City of the Christian's hope outside the Apocalypse.

Adam of St. Victor was a poet whom the dialectical atmosphere of a theological school could not spoil. His fault to the ordinary reader is that his allusions are obscure and his thought full of difficult symbolism. He is a theologians' poet (a favorite of both Neale and Trench) rather than one for the people, excepting in his master-

pieces. In 1858, by the discovery of a manuscript, the number of his known hymns was increased from thirty-six to one hundred and eight. Of these March publishes eight, and translations of eleven are given in Neale's *Mediaeval Hymns*. His "*Zyma vetus expurgitur*" and "*Simplex in essentia*" may not attract many readers but two of his hymns rank among the best, "*Heri mundus exultavit*," about St. Stephen, and "*Veni, Creator Spiritus, Spiritus recreator*," one of the famous hymns on the Holy Spirit.

A remarkable hymn whose author is unknown, belongs to this period, the "*Cum revolvo toto corde*" which is plainly the precursor of the "*Dies Irae*." Take for example these verses:

*"Dies illa, dies vitae
Dies lucis inauditae
Et mors ipsa morietur
Qua nox omnis destruetur."*

Its one hundred and eighty-four verses are divided by Mone into five parts. It is more personal than the "*Dies Irae*," and has more about the rewards of the blessed. Mrs. Charles has an excellent translation of the last part.

THE AGE OF THE GIANTS

The thirteenth century, the age of Franeis and Dominic, has been called the Age of the Giants. Of great hymn-writers it produced Thomas Aquinas, Bonaventura, Thomas of Celano, and Jacopenous.

Of anonymous hymns, we notice "*Recolamus sacram coenam*," which is found in translation in the *Lyra Eucharistica*. It contains the stanza:

"He spake, before them all
Still perfect Man He stood,
Though what he ate and drank he named
His very flesh and blood."

The "*O beata beatorum martyrum certamina*" is a fine commemoration of the martyrs and has been translated by Neale.

Very early in this century disciples began to gather around Francis of Assisi, one of the most beautiful characters in the history of the Church. Among them was Thomas of Celano, who wrote the life of St. Francis and to whom is attributed the finest Latin hymn ever written, the "*Dies Irae*."* It is perfect in form and it is said sound and sense never were more happily united in any poem in any tongue. Goethe, Scott, and Dr. Johnson are merely representative admirers of its greatness. Its use in the closing scenes of *Faust* and in *The Lay of the Last Minstrel* shows how universal is its application. That Scott repeated parts of it on his deathbed and that Dr. Johnson could not read the stanza beginning "*Quaerens me*" without tears, show the strength of its appeal. It is used in the Roman Catholic ritual, and is as suitable for a burial service as for All Souls' day. Mozart's *Requiem*, completed as he was dying, is a worthy setting for this sublime hymn. The discriminating world is of

*"*Dies Irae*" with English Translation appendix p. 79.

accord in ascribing to it preëminence. Written a century before the *Divina Comedia* by a countryman of Dante, it rises to the same height in its appreciation of the great issues of life from the mediaeval Christian standpoint.

The popularity of the "*Dies Irae*" has brought it many translators, whose zeal has been out of all proportion to their ability as poets. One reads these versions from curiosity, but turns away in utter dissatisfaction. Students who attempt a translation, even with humiliating results, gain familiarity with every phrase, every word, which is worth securing at any price. In English, the triple rhyming verses have an artificial sound which detracts from the solemnity of the effect, and the closing trochaic foot is a weak ending without finality. Duffield mentions one hundred and fifty-four published English versions of which ninety-six are by American authors. In Latin the three rhyming words, from the repetition of the same vowel sounds, are like a solemn knell and remind one of the music of cathedral chimes. A few other hymns are accredited to Thomas of Celano, but will not bear comparison with this masterpiece. This stanza will recall its marvelous power:

*"Quaerens me sedisti lassus,
Redemisti crucem passus:
Tantus labor non sit cassus!"*

The last five stanzas of the hymn have not the merit of the great thirteen.

With this one notable exception, the thirteenth century fell below its predecessor in creative work. The Latin passed on to the modern languages the perfection

of rhyme and accentual metre it had attained and it began to take the place of honor that is still its own, one of dignity apart from everyday life.

Of the four celebrated hymn-writers mentioned, all were Franciscan monks except the great Thomas Aquinas, who was a Dominican. This Order was founded seven years later than the Franciscan, and was famous for scholarship, especially in dialectics and theology. Foremost among the scholars of his day, Thomas Aquinas found time to put his belief in the Real Presence into poetic form, in addition to writing his weighty treatises, which still are authoritative in the Roman communion. He felt as well as thought deeply on this subject, so his hymns are touched with true emotion. His

*"Pange, lingua, gloriosi
Corporis mysterium,
Sanguinisque pretiosi,"*

is much admired by Neale and venerated by all Catholics. His "*O esca viatorum*" is a favorite with Protestants also in Ray Palmer's version *O Bread to pilgrims given*. The "*Adoro Te devote, latens Deitas*" is honored by a place in the Roman Missal. "*Lauda, Sion, Salvatorem*" has a dozen English translators. It was written to be sung on Corpus Christi Day, the Thursday after Trinity, which was set apart in 1261 for this observance. In 1215, the fourth Lateran Council had enunciated the authorized doctrine of transubstantiation in an attempt to silence the doubts of Churchmen and to bring to one mind the Christian world concerning this greatest of Christian sacra-

ments. The early communion hymns in their simplicity and the later ones like the "*O colenda Deitas*," a prayer to be used at the raising of the Host, teach more of the truth by the inspiration of a "lifting of the heart to God" than any doctrinal exposition can.

Bonaventura, the Franciscan friend of Thomas Aquinas, exemplified in his life and writings the gentler Christian graces. He is the author of the greatly admired "*Horae de passione Jesu Christi*" of which the last section "*Ad Completorium: Qui jacuisti mortuus*," is very moving. He wrote two other hymns on the Passion "*Christum ducem*" and the curiously figurative "*Quantum hamum caritas tibi praesentavit*." His famous hymn on the cross, "*Recordare sanctae crucis*," carries its glorification to the height as the symbol of Salvation. The "*Psalterium*" filling six hundred lines with the virtues and powers of the Virgin Mary has been attributed to Bonaventura. He is said to have written it as an aid to private devotions.

The use of the rosary, a prayer device of Eastern devotees before the time of Christ, was in the thirteenth century taught by a monk of St. Dominic. There is a hymn to Christ which was to be used in saying beads but the "*Ave Maria*" many times repeated, with an occasional "*Pater Noster*," soon became the established usage. The purpose was undoubtedly concentration of mind in long devotions.

The second greatest hymn of the thirteenth century is the justly celebrated "*Stabat Mater dolorosa*," whose author was an eccentric Franciscan monk, who lived towards the close of the century. Jacoponus was a

genius, more than half mad it seems, and yet sane enough to write his own epitaph as "a fool for Christ's sake." He startled the world by his oddities and went so far in bold acts and utterances as to bring upon himself, for a time, the dire penalty of excommunication. One suspects his folly was assumed as a cloak for the zealous reformer. He died in 1306 singing the "*Anima benedicta*," the song of a blessed soul, and receiving his last communion.

Of his hymns the "*Cur mundus militat sub vana gloria*" well expresses the contempt for all things earthly which his life showed. What others sang about, Jacoponus exemplified by indifference to any standards but spiritual ones:

*"Quam breve festum est haec mundi gloria
Et umbra hominis sunt ejus gaudia."*

His "*Cur relinquis Deus coelum?*" is a fine hymn and has been translated well by Duffield. A man who could write the "*Stabat Mater dolorosa*" was a true poet, one of the very greatest, and perhaps the last who deserves this title among the writers of Latin hymns. Before his day, hymns to the Virgin had become very numerous and afterwards were even more abundant, but this "*Stabat Mater*" is the climax of them all, even its companion composition the "*Stabat Mater speciosa*," credited to Jacoponus but probably not his, falls far below it though both are ranked by Noyes among the seven great hymns.

A hymn of this period of unknown authorship, Thompson thinks should have more English translators and gen-

eral use in our time, it is the "*Jesu, dulce medicamen.*" It has eight stanzas in four pairs. One is as follows:

*"In adversis patientem
in dolore fac gaudentem
tua me clementia,
in secundis temperatum
in moerore non turbatum
laetum in injuria."*

Reichenauer writes that it is "*ein schönes Lied durch seine Innigkeit und wohl geordnete Anlage, die eine edle Haltung giebt.*"

THE LAST OF THE LATIN HYMNS

After the close of the thirteenth century there are few well-known hymns; those written to the Virgin and the Saints greatly increase in number. There are long poems composed on the "*Angeli salutatio*," which in the Vulgate reads:

*"Ave Maria, gratia plena; Dominus tecum;
Benedicta tu in mulieribus,"*

To this the words of Elizabeth's salutation are added, "*Benedictus Fructus ventris tui.*"

In the "*Ave Maria*," the name Jesus follows and then comes: "*Sancta Maria ora pro nobis peccatoribus nunc et in hora mortis nostrae. Amen.*" There are hymns in which each verse begins with one of these words. There

are others founded in the same way upon the famous hymns in her praise. Her *Seven Joys* are the subject of several. "*Omni die dic Mariae*" has one hundred and twenty-six lines. The "*Te Matrem laudamus*" modeled after the ancient "*Te Deum laudamus*" is preserved in the Roman Breviary. "*Regina coeli laetare*" and "*Stella maris, O Maria*" are hymns of poetic value and among the Latin hymns which originated in Germany we find dating from the fifteenth century the lovely "*Puer natus in Bethlehem*" and the "*Virginis in gremio*." The Virgin's place of prominence in early hymns of the Nativity developed naturally in later ages into almost countless entire compositions in her honor.

The last two volumes of Mone's *Latin Hymns of the Middle Ages* covering as they do the Dark Ages of literature, have little of poetic value. They do, however, preserve among much inferior work, a few hymns expressing genuine feeling in melodious form. The subject matter of the third volume has a wide range, although certain saints often are honored. St. Ursula has many verses in her praise. The "*Ave Martha gloriosa*" portrays the devout woman of Bethany as patroness of Tarascon in place of the legendary Britomart. The napkin of St. Veronica has its song. The learned Doctors of the Church have their share of praise, St. Augustine being lauded at great length. No further back, however, than this age of decadence of Latin hymnody can be traced some excellent sequences. The "*Majestati sacrosanctae*" whose style suggests an earlier origin is one of the best. Mauburn's "*Heu quid jaces stabulo*" is a favorite with the translators. Its original can be found in March's *Latin*

Hymns. “*Novum sidus exoritur*” the oldest hymn on the Transfiguration belongs to this period. There are also at this time curious hymns partly Latin and partly in the vernacular; lower than this mixed form hymnody could not fall.

After 1452, the Breviaries containing all the ritual except the mass were in use. To the Sarum Breviary we owe the “*Collaudamus Magdalena*” which Daniels calls a very sweet hymn, and two Transfiguration hymns “*Coelestis formam gloriae*” and “*O nata lux de lumine*.” From the Sarum Missal we also have “*Si vis vere gloriari*” which has been well translated by Neale, the prince of translators.

Thomas à Kempis, who is beloved by the Christian world as the author of the celebrated *Imitation of Christ*, is credited with a few hymns; Wackernagel publishes two. March has the “*Adversa Mundi tolera*” on the grace of patience and the “*Astant angelorum chori*” about celestial joys. Mone gives “*Jerusalem luminosa*” and “*Nec quisquam oculis videt*.” It is interesting to note that the “*Imitatio Christi*” is in rhythmical prose. Take for instance these lines:*

“*Amans volat, currit et laetatur;*
Liber est, et non tenetur;
Dat omnia pro omnibus,
Et habet omnia in omnibus;
Quia in uno summo super omnia quiescit
Ex quo omne bonum fluit et procedit.”

**Imitatio Christi* Book I, chap. 5.

From the York Processional of the sixteenth century we have three *proses* which begin "*Salve festa dies, toto venerabilis aeo*" following Fortunatus only in this opening verse.

The humanists, both Protestant and Roman Catholic, of this age sing in a tongue foreign to their thoughts songs of praise which seem too much like Latin exercises. A few of Luther's Latin hymns, however, are spontaneous outpourings of emotion and there are some other simple but good ones of this late day.

From the "Society of Jesus" recently organized come hymns of unique style. They are full of a passionate devotion of the kind first manifested plainly in St. Bernard's poems. The "*Dormi, fili, dormi*" is of so intimate a nature as to seem more like a lullaby than a sacred song. One stanza will illustrate its style:

*"Quidquid optes, volo dare:
dormi, parve pupule!
dormi, fili, dormi carae
matris deliciolae."*

Other famous hymns of Jesuit origin are "*Pone luctum Magdalena*" which has nine English translators, and the "*Ecquis binas columbinas*" which has a half-dozen and has a place in the original in both March's and Archbishop Trench's collections. The latter hymn is intensely emotional. "*Altitudo, quid hic jaces*" and "*Plaudite coeli*"* are great favorites; the "*Plaudite coeli*" is a precursor of the best modern Easter hymns with its refrain:

*"*Plaudite coeli*" with English version appendix page 81.

*"Namque revixit
Sicuti dixit,
Pius illaesus
Funere Jesus!"*

To Xavier, on doubtful evidence, is assigned the authorship of the famous

*"O Deus, ego amo te,
Nec amo te, ut salves me
Aut quia non amantes te
Aeterno punis igne."*

From the prayer book of Mary Queen of Scots we have the following touching prayer which the world of her admirers loves to believe was her own composition. It was certainly on her lips in those last trying hours when her life was sacrificed because of its dangerous nearness to the throne of her cousin Queen:

*"O Domine Deus!
Speravi in te;
O care mi Jesu!
Nunc libera me:
In dura catena,
In misera poena
Desidero te;
Languendo, gemendo,
Et genuflectendo
Adoro, imploro,
Ut liberes me!"*

It may be rendered :

O Lord, my God!
I have hoped in Thee.
My blessed Lord!
O deliver me:
In tedious chains
In bitterest pains
I long for Thee.
Fainting and crying,
At Thy feet lying,
I adore Thee, I implore Thee,
O set me free!

COLLECTIONS OF HYMNS

The Roman Breviary now in use was published in 1568 and superseded all the diocesan and provincial ones. It has been revised twice and now is published in four closely printed volumes of Latin text. It contains besides proper Psalms, prayers, and *sermones* from the Church Fathers, hymns introduced as needed for daily or occasional use. *Pars Verna* of the "*Breviarum Romanum*" has ninety-one hymns; *Pars Aestiva*, one hundred and eleven; *Pars Autumnalis*, ninety-two and *Pars Hiemalis*, eighty-six. There are a hundred and ninety different hymns; thirty-seven are printed in each of the four volumes and many others appear in more than one. It is a valuable collection of old Latin hymns; among them we find some re-casts made to bring the Latin nearer to the classic form. To re-write in the interest of style sometimes weakens

the presentation of the subject matter and thus results in a loss of vigor and freshness. Daniel prints fifty-five of these recasts in parallel columns with the old forms. The changes often are very slight, merely verbal with now and then a stanza revised beyond recognition.

The Order of Cluny in a revision of the Paris Breviary which continued to be used, substituted new hymns for those which tradition had sanctioned. Instead of recasts, hymns were rewritten entirely. The Ambrosian hymn "*Ad coenam Agni providi*," which in the Roman Breviary is "*Ad regias Agni dapes*," is in Charles Coffin's revision "*Forti tegente brachio*." Jean Santeul contributed to the edition of 1686 many excellent hymns, among them, Sainte-Beuve pronounces finest the "*Stupete gentes, fit Deus hostia*," of which Duffield gives the Latin text. In the 1736 edition of the Paris Breviary the new hymns were twelve to one, only twenty-one old ones being retained, while there were eighty-five by Santeul and nearly a hundred by Charles Coffin, less gifted than Santeul, but a man of talent and a skillful writer of Latin verse. These hymns are too recent to be included in mediaeval collections. Newman's "*Hymni Ecclesiae*" contains many and they may be read in English in the *Hymns of the Paris Breviary* translated by Williams.

The student of Latin Hymns owes a debt of gratitude to their zealous collectors from the Middle Ages down to our day. German scholarship has done much to make the hymns accessible, Daniel's *Thesaurus* in five volumes appearing from 1841-56, and the three volumes of Mone's "*Lateinische Hymnen des Mittelalters*" in 1853. Migne's *Patrologia*—prose and verse—in two hundred and twenty-

ty-one volumes was published in Paris about the same date. Of English students, Newman, Neale, whose Latin essay on Sequences is printed in Daniel's *Thesaurus*, and Trench have each edited collections of Latin hymns. March published in 1875 a volume of Latin Hymns, containing one hundred and fifty well-chosen selections. Duffield estimates that there are between four and five hundred Latin hymns suitable for present day use, although as in all literature the masterpieces are few.

THE VALUE OF LATIN HYMNS

The study of Latin Hymns is worth all the time and labor that have been or can be expended on it, since there is no other approach so direct to the ages in which they appear, as through these hymns which reveal the deepest desires, strongest hopes, and most sincere belief of minds that were among the best of their time. We seem to look into the eyes of the singers as we feel the emotions of these poet-souls of the past Christian ages. They wrote of what they knew, they praised what they prized. They share with us what they valued more than any earthly gain or renown, the spiritual heritage which was their refuge amid the storm and stress of a life even more exacting than ours, their shield against temptation, and their hope of eternal life.

In the study of Latin Hymns we can trace the course of Christian life down through the ages. Those of the fourth century give a clearer expression of great fundamental doctrines than do the hymns of later centuries. Every time of religious revival infuses a brighter glow of

emotional fervor into the hymns of the period, just as in more recent years Wesley, Keble, and Moody found the hymn the natural utterance of penitence and newly awakened devotion. The subjective treatment found in the later Latin hymns both of Jesuit and of Protestant writers shows the change to belong to the age rather than to the shade of religious conviction of the poet.

Hoffman attributes the effect that the best hymns have upon us to their simplicity and veracity. "Here," he says, "sounds the speech of a general confession of one heart and one faith." The appeal they make to us is convincing proof of the influence they have had for all these centuries on those who used them. This thought gives a new meaning to "the communion of saints." "All the faithful," in the words of Thompson, "are bound in spiritual brotherhood with those who held to the same Head and walked in the light of the same faith in by-gone centuries." Even the hymn-writers who differ most widely from each other and from ourselves as to the tenets of "the Faith once delivered to the Saints" when they sing of the manifestation of the love of God and proclaim the good tidings of His Kingdom, speak a language every Christian understands and to which the heart responds in the twentieth century as it has through all the Christian ages.

APPENDIX

NOTES

I

ENGLISH VERSIONS

Of the more than five thousand Latin hymns accessible to him, Mr. Duffield indexed eight hundred and seventy hymns, recasts of hymns, and portions of hymns treated as whole hymns. Although only one in five of the number preserved, they are of especial interest because their merit has secured for them translation into English. Our English hymnody has been enriched by versions of Latin hymns from the time of Chandler down to those of the present day. Their poetic excellence and loftiness of devotion make them of equal value to the student of literature and to the historian of religious thought.

II

BREVIARIES

The Breviaries and Missals of the Western Church are the sources of the Latin hymns we possess. About a hundred Breviaries were printed in the fifteenth and sixteenth centuries; others exist in manuscript form.

The Paris Breviary was published in 1527, its new form in 1736. Part I of Newman's "*Hymni Ecclesiae*"

is from the Paris Breviary of which the latest edition is largely the work of Jean Santeul and Charles Coffin.

The first edition of the Roman Breviary was printed in 1481 and the final form in 1631 to which a few additions have been made in later years. The Roman Breviary being the one used in the Roman Catholic Church of this country is the most accessible. It is also of present interest because in common use in our own land, and as its hymns belong to all ages it is more representative of Latin hymnody than any other of the Breviaries.

III

HYMNS OF THE ROMAN BREVIARY

One hundred and ninety Latin hymns are contained in the Roman Breviary proper; in the appendix to *Pars Hiemalis* there are three additional ones for the celebration of the Holy Family.

The following thirty-four hymns are printed in each of the four volumes:

- “*Adspice infami Deus*”
- “*Alto ex Olympo vertice*”
- “*Ave maris stella*”
- “*Christe sanctorum decus*”
- “*Christo profusum*”
- “*Coelestis urbs Jerusalem*”
- “*Coelitum Joseph decus*”
- “*D̄eus tuorum militum*”
- “*Exultet orbis gaudiis*”

- "Fortem virili pectore"*
- "Hujus oratu Deus"*
- "Invicte martyr"*
- "Iste confessor Domini"*
- "Jam lucis orto"*
- "Jesu corona celsior"*
- "Jesu corona virginum"*
- "Jesu Redemptor omnium"*
- "Memento rerum Conditor"*
- "Moerentes oculi"*
- "Nunc Sancte nobis Spiritus"*
- "O gloria virginum"*
- "Praeclara custos virginum"*
- "Quem terra pontus sidera"*
- "Rector potens"*
- "Rerum Deus tenax"*
- "Sacris solemniis"*
- "Saevo dolorum"*
- "Sanctorum meritis"*
- "Te Joseph celebrent"*
- "Te lucis ante terminum"*
- "Te splendor et virtus"*
- "Verbum supernum"*
- "Virginis proles... Haec"*
- "Virginis proles... Hujus"*

This list is made up of those suitable for use throughout the Church year. Five hymns are for the Hours; five, about the Virgin Mary; three, about the Passion; two, about St. Joseph; and two, about the Holy Communion. The martyrs have seven hymns in their praise;

the Confessors, three; the Angels, two; and the Apostles, one. Of the two remaining, one is "*Urbs coelestis Jerusalem*" and the other for use at the dedication of a church.

Of the one hundred and fifty-nine hymns not included in every volume, twenty-seven appear three times, thirty-three twice and ninety-seven only once. The demands of especial occasions and seasons and the many definite celebrations of Saints' days govern the arrangement.

IV

DATES OF PUBLISHED TRANSLATIONS

With the revival of the study of primitive hymnody numerous translations into modern languages were made, especially into German and English; of the latter the following are the most noteworthy.

In 1831 the Rev. Isaac Williams published a volume containing twelve hymns.

In 1837 Chandler's collection of one hundred and eight hymns appeared.

In 1839, Hymns from the Paris Breviary by Williams came out.

In 1845, the Rev. John Williams, afterwards Bishop of Connecticut, published a volume of forty translations.

In 1849 Caswell who left the Church of England at the time that Newman did, brought out all the hymns of the Roman Breviary and Missal in an English version.

In 1851 and 1852 Neale published his first translations and in 1858, his famous *Rhythms of Bernard of Clairvaux on the Celestial Country*.

In 1858 appeared *The Voice of Christian Life in Song* by Mrs. Charles.

In 1889 Duffield's *Latin Hymn-Writers and their Hymns* was published containing many original translations.

English translations from various sources have appeared from time to time in periodicals but the best of these as well as of those of the authors mentioned above are found in modern hymnals.

V

THE SEVEN GREAT HYMNS

The seven great hymns according to Noyes who published them with English versions in 1865 are:

" <i>Vexilla Regis</i> "	Fortunatus	6
" <i>Veni, Creator Spiritus</i> "	Gregory the Great	5
" <i>Veni, Sancte Spiritus</i> "	Hermann or Robert	4
" <i>Laus Patriae Coelestis</i> "	Bernard of Cluny	7
" <i>Stabat Mater Dolorosa</i> "	Jacoponus	3
" <i>Mater Speciosa</i> "	Uncertain authorship	<small>Non subtiliter Cantus missus canunt</small>
" <i>Dies Irae, Dies illa</i> "	Thomas of Celano	2

VI

"Le Paroissien Noté"

"Le Paroissien Noté" contains the Mass, prayers for confession and preparation for the Holy Communion, the

Way of the Cross, and the services for Holy days and Saints' days of the Church year.

It has the music written on a four-lined staff with neumae for unison or one-voiced singing, for all the chants and hymns, of which it contains the following number:

Hymns, sixty-three
 Anthems (Antiphonal Chants), thirty-one
 Psalms, twenty-seven
Prosa, ten
 Canticles, four
 Motets, four
 Responses, three
 Prayers (to be sung by the choir), two
 and two numbers unclassified,
O filii et filiae
 and the impressive
Rorate.

The list given above is indexed.

More than one musical form is provided for many of the Chants, thus giving some freedom of choice.

VII

HYMNS OF THE "*Coeleste Palmetum*"

Of the thirty-eight hymns, not previously listed, from the "*Coeleste Palmetum*" and the "*Officium Majoris Hebdomadae*," the "*Crux fidelis*" and the "*Q Redemp-tor*" are from the latter.

Classification by subject

- To the Virgin Mary, twelve
- To the Saviour, nine
 - Of these
 - To his Sacred Heart, two
 - To the Wounds, one
 - To the Cross, one
 - To SS. Joachim and Anna, two
 - To St. Joseph, two
- One each to the following
 - The Holy Spirit
 - The Blessed Trinity
 - The Holy Angels
 - The Patriarchs
 - The Prophets
 - The Apostles
 - The Martyrs
 - The Confessors
 - The Holy Virgins
 - All Saints
 - The Faithful Departed
 - St. Barbara
 - SS. Ignatius and Xavier

VIII**PLAIN CHANT**

Every note in plain song is equal and short. Syllables of words and natural pauses in the verse and at the end of verse give the music its rhythm and phrasing. It is

neither chant nor recitative, but a true melody designed for singing in unison.

Sequentia:

*"Haec proprie est sequentia: neuma sive
prolongatio ultimae syllabae Tou Alleluia."*

Neale

ENGLISH TRANSLATIONS

DIES IRAE

AND

A LITERAL TRANSLATION IN THE FEWEST WORDS POSSIBLE

*Dies irae, dies illa
Solvet saeculum in favilla
Teste David cum Sibylla.*

O Day of wrath, that day,
When earth shall pass away
Prophet and sibyl say.

*Quantus tremor est futurus
Quando iudex est venturus,
Cuncta stricte discussurus!*

The trembling cry
The Judge draws nigh
Each soul to try.

*Tuba, mirum spargens sonum
Per sepultra regionum,
Coget omnes ante thronum.*

The last trump's knell
From gates of Hell
Shall all compel.

*Mors stupebit, et natura,
Quum resurget creatura
Iudicanti responsura.*

Death they surprise
And Nature wise
When all arise.

*Liber scriptus proferetur,
In quo totum continetur,
Urde mundus iudicetur.*

The Book is there
Which all lays bare
To Justice fair.

*Iudex ergo cum sedebit,
Quidquid latet, apparebit,
Nil inultum remanebit.*

That Judgment Throne
Where all's made known
Will nought condone.

*Quid sum miser tunc dicturus,
Quem patronum rogaturus,
Cum vix iustus sit securus?*

What shall I say
On that dread day
When just men pray?

*Rex tremendae maiestatis,
Qui salvandos salvas gratis,
Salva me, fons pietatis!*

A Saviour be,
O King! Grant me
Thy pardon free.

*Recordare, Iesu pie,
Quod sum causa tuae viae;
Ne me perdas illa die!*

Can He forget
The woes He met
To pay my debt?

*Quaerens me sedisti lassus,
Redemisti crucem passus:
Tantus labor non sit cassus!*

Let not Thy pain
My soul to gain
Be all in vain.

*Iuste iudex ultiōnis,
Donum fac remissionis
Ante diem rationis!*

O wash away
My sin I pray
Before that day.

*Ingemisco tanquam reus,
Culpa rubet vultus meus;
Supplicanti parce, Deus!*

I groan with shame
My guilt to name;
The lost reclaim.

*Qui Mariam absolvisti,
Et latronem exaudisti,
Mihi quoque spem dedisti.*

With Mary shriven,
The thief forgiven,
My hope has risen.

*Preces meae non sunt dignae
Sed tu bonus fac benigne
Ne perenni cremer igni.*

O hear my cry
Forbid that I
Forever die.

*Inter oves locum praesta
Et ab haedis me sequestra
Statuens in parte dextra.*

The chosen band,
Thy sheep, shall stand
At thy right hand.

*Confutatis maledictis,
Flammis acribus addictis,
Voca me cum benedictis!*

Their end is nigh
Who love a lie.
Call me on high.

*Ora supplex et acclinis,
Cor contritum quasi cinis,
Gere curam mei finis!*

I humbly pray
Be thou my stay
Upon that day.

*Lacrymosa dies illa,
Qua resurget ex favilla
Iudicandus homo reus:
Huic ergo parce, Deus!*

O Day of woe
When man shall go
From out the tomb
To meet his doom.

*Pie Iesu domine,
Dona eos requie!*

Amen.

O Jesu blest,
Grant me Thy rest.

Amen.

ORATIO

MARIAE, SCOTIAE REGINAE*

O Lord, my God!
Long have I hoped in Thee;
My blessed Lord!
Quickly deliver me:
In tedious chains,
In bitterest pains,
To Thee would I flee;
Failing and fainting I cry
Low at Thy feet I lie
Adoring.
Imploring,
O bid me come to Thee!

DE RESURRECTIONE

(OF JESUIT ORIGIN)

AND

A FREE ENGLISH TRANSLATION

*Plaudite coeli
Rideat aether*

Applaud ye blue
and smiling skies.

*Latin text and another English version on page 65.

*Summus et imus
Gaudete orbis!
Transivit atrae
Turba procellae:
Subiit almae
Gloria palmae!*

Let the earth
to joy arise,
Far the frowning
storm clouds flee.
Wave the palms
of victory.

*Surgite verni,
Surgite flores,
Germina pictis
Surgite campis,
Teneris mixtae
Violis rosae
Candida sparsis
Lilia calthis!*

Rise Spring, burst
forth in bloom,
Paint the awakening
fields with green.
Weave a carpet
in your loom
Of violets rare
and roses bright
And lilies many-hued
and white.

*Currite plenis,
Carmina, venis!
Fundite laetum,
Barbytha, metrum:
Namque revixit,
Sicuti dixit,
Pius illaesus
Funere Iesus!*

Give songs of joy
free rein,
Pour out ye lutes
the glad refrain.
For He is living,
as he said.
Our holy Lord unharmed
is risen from the dead.

*Plaudite montes,
Ludite fontes;
Resonent valles,
Repetunt colles:
Io revixit,
Sicuti dixit,
Pius illaesus
Funere Iesus!*

Applaud ye mountains
and play ye fountains;
While happy valleys cry
and echoing hills reply,
Lo! He is living
as He said,
Our holy Lord, unharmed,
is risen from the dead.

INDEX OF LATIN HYMNS
FROM THE COLLECTIONS
OF
MARCH, DANIEL, MONE, AND DUFFIELD
SAINT BASIL'S HYMNAL
LE PAROISSIEN NOTE
AND
THE ROMAN BREVIARY
AND
PSALMS AND CANTICLES
FROM THE VULGATE EDITION OF THE
HOLY BIBLE

INDEX OF LATIN HYMNS

FIRST LINES OR TITLES	SOURCE	COLLECTION
<i>Ad coeli clara</i>	Early Irish	March
<i>Ad coenam Agni providi</i>	Ambrosian	March
<i>Adeste fideles</i>	XV or XVI Century	
<i>Adeste sancta Trinitas</i>	XIV Century	Stead
<i>Adjuvent nos eorum</i>	XII Century	Daniel IV
<i>Adoro Te devote</i>	Thomas Aquinas	Duffield
<i>Ad perennis vitas fontem</i>	Pietro Damiani	March
<i>Ad regias Agni dapes</i>	Roman Breviary	March
<i>Adstant angelorum chori</i>	Thomas & Kempis	March
<i>Adversa mundi tolera</i>	Thomas & Kempis	March
<i>Aestimavit ortolanum</i>	XIV Century	Daniel I
<i>Aeterna Christi..Apostolorum</i>	Roman Breviary	Daniel I
<i>Aeterna Christi..Et gloriam</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Aeterna Christi..Et martyrum</i>	Ambrosian	March
<i>Aeterna coeli gloria</i>	Ambrosian	Breviarum Romanum
<i>Aeterne rerum Conditor</i>	Ambrose	March
<i>Aeterne Rex altissime</i>	Gregory	Daniel I and IV
<i>Ah, homo perpende fragilis</i>	Canisius	Duffield
<i>Agni paschalis</i>		Daniel V
<i>Agnoscat omne sacerulum</i>	Fortunatus	Daniel I and IV
<i>Agnus Dei in pascha</i>	XIII Century	Mone I
<i>Alle dei nuntius</i>	Prudentius	March
<i>Alleluia! Alleluia! finita jam</i>	XII Century	Daniel II
<i>Alleluia dulce carmen</i>	XI Century	March
<i>Alleluia p[re]te edite laudibus</i>	Mozarabic Breviary	March
<i>Alpha et Omega, magne Deus</i>	Hildebert	March
<i>Altitudo, quid hic jaces</i>	Jesuit	Daniel II
<i>Alto es Olympo vertice</i>	Roman Breviary	Daniel I
<i>Amans volat</i>	Thomas & Kempis	Duffield

<i>Angelus ad Virginem</i>		
<i>Angulare fundamentum</i>	VII or VIII Century	March
<i>Anima Christi, sanctifica me</i>	Unknown date	Daniel I
<i>Animae sacra solemnia</i>		Mone III
<i>Anna, Mater pie, ave</i>		Mone III
<i>Annus Christi, sasoulorum</i>	XIV or XV Century	Daniel I
<i>Antiphona de Spiritu Sancto</i>		
<i>Antra deserti teneris</i>	Warnefried	Daniel I
<i>Apparebit repentina magna dies</i>	VII Century	March
<i>Arte mira, miro consilio</i>	Unknown	March
<i>A solis ortu cardine Ad usque</i>	Sedulius	March
<i>A solis ortu cardine Et usque</i>	Ambrosian	March
<i>Aspice infami Deus ipse ligno</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Athleta Christi nobilis</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Attolle paulum lumina</i>	XVI or XVII Century	Daniel II
<i>Audi, benigne Conditor</i>	Gregory	March
<i>Audi nos, Rex Christe</i>	XI Century	Daniel IV
<i>Audi, tellus, audi</i>	XI Century	Daniel I and IV
<i>Aurea luce et decore rosso</i>	Elpis	March
<i>Aurora coelum purpurat</i>	Roman Breviary	Daniel I
<i>Aurora jam spargit polum</i>	Ambrosian	Daniel I and IV
<i>Aurora lucis rutilat</i>	Ambrosian	March
<i>Ave caput Christi gratum</i>	Gregory XI	Mone I
<i>Ave oaro Christi oara</i>	MS. XIV Century	
<i>Ave Christi corpus verum</i>	MS. XIV Century	Daniel I
<i>Ave dies fulgentior</i>		Mone I
<i>Ave Hierarchia</i>		Mone
<i>Ave maris stella</i>		Mone II
<i>Ave maris stella nostrum cor</i>	X Century	March
<i>Ave Martha</i>		Mone II
<i>Ave Martha gloria</i>		Mone III
<i>Ave Mater qua natus est orbis</i>		Mone III
<i>Pater</i>		Mone II
<i>Ave mittis Imperatrix</i>		Mone II
<i>Ave Porta Paradisi</i>		Mone II
<i>Ave quem desidero</i>		Mone
<i>Ave Regina oesolorum</i>	Franciscan Breviary	Daniel II

<i>Ave Rex qui descendisti</i>	XIV Century	Mone I
<i>Ave Verbum incarnatum</i>	XV Century	Daniel II
<i>Beata Christi passio</i>	Bonaventura	March
<i>Beata noble gaudia</i>	Ambrosian	March
<i>Beate pastor Petre</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Bella dum late</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Benedicta semper est</i>		Daniel
<i>Cantemus cuncti melodium nunc</i>	Notker	March
<i>Celorum civium inclita gaudia</i>	Hereford Hymnal	Daniel IV
<i>Chorus novae Jerusalem</i>	Fulbert	Daniel I and IV
<i>Christe coelestis medicina</i>	Mozarabic Breviary	Daniel I
<i>Christe cunctorum dominator</i>	Ambrosian	March
<i>Christe lumen perpetuum</i>	Ennodius	Duffield
<i>Christe precamur annue</i>	Ennodius	Duffield
<i>Christe qui lux es et dies</i>	Ambrosian	March
<i>Christe Rex coeli</i>	Ambrosian	Daniel I
<i>Christe Salvator omnium</i>	Ennodius	Duffield
<i>Christe sanctorum decus</i>	Rabanus	Daniel I and IV
<i>Christi corpus Ave</i>	Anselm	Daniel II
<i>Christi corpus Ave sancta de</i>	Anselm	Mone
<i>Christo profusum sanguinem</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Christum ducem qui per crucem</i>	Bonaventura	March
<i>Croca thronum maiestatis</i>	Adam of St. Victor	March
<i>Coelestis formam gloriae</i>	Sarum Breviary	Daniel I and IV
<i>Coelestis urbs Jerusalem</i>	Roman Breviary	Duffield
<i>Coeli Deus sanctissime</i>	Ambrosian	March
<i>Coelitum Joseph decus</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Coelos ascendit hodie</i>	XV Century	March
<i>Collaudemus Magdalena</i>	XIV Century	Daniel I and IV
<i>Consors paterni luminis</i>	Ambrose	Daniel I and IV
<i>Corde natus ex parentis</i>	Prudentius	March
<i>Cor meum Tibi dedo</i>		Daniel II
<i>Creator alme siderum</i>	Roman Breviary	St. Basil's Hymn Book

<i>Credere quid dubitem</i>	Marbod	March
<i>Crucem pro nobis subiit</i>	Bonaventura	March
<i>Crudelis Herodes Deum</i>	Roman Breviary	St. Basil's Hymn Book
<i>Crua Ave benedicta</i>	Jesuit	March
<i>Cultor Dei memento</i>	Prudentius	Daniel I and IV
<i>Cum revolvo toto corde</i>	Gonella	Daniel IV
<i>Cur mundus militat</i>	Jacoponus	March
<i>Cur relinquis Deus oculum</i>	Jesuit	Daniel IV
<i>Da puer pleotrum</i>	Prudentius	March
<i>Decora lux aeternitatis</i>	Roman Breviary	St. Basil's Hymn Book
<i>Deo voto fuit nata</i>		Mone III
<i>Desere jam anima</i>	Anselm of Lucca	March
<i>Deus Creator omnium</i>	Ambrose	March
<i>Deus-Homo Rex oculorum</i>	Marbod	March
<i>Deus Pater ingenite</i>	Hilary	March
<i>Deus tuorum militum</i>	Ambrosian	St. Basil's Hymn Book
<i>Devote, corde et anima</i>		Mone
<i>Dies illa dies vitae</i>	Gonella	Daniel IV
<i>Dies trae dies illa</i>	Thomas of Celano	March
<i>Dignare me O Jesu rogo Te</i>		Daniel II
<i>Domare cordis impetus</i>	Urban VIII	Daniel IV
<i>Dormi Fili dormi</i>	Jesuit	Daniel IV
<i>- Dulce Jesu spes pauperis</i>	Bernard of Clairvaux	March
<i>Dum nocte pulsat Lucifer</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Hoce jam noctis tenuatur</i>	Gregory	March
<i>Hoce tempus idoneum</i>	Gregory	Daniel I
<i>Hoquis binas columbinas</i>	Jesuit	March
<i>Hegregie doctor Paulus</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Hia recolamus laudibus</i>	Notker	March
<i>Hn ut superba criminis</i>	Roman Breviary	Daniel II
<i>Exiit Sion filiae</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Ex more docti mystico</i>	Gregory	Daniel I and IV
<i>Exultet orbis gaudis</i>	Roman Breviary	St. Basil's Hymn Book
<i>Felix dies qua Sancta Theresa</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum

<i>Festivis resonent compita</i>	Roman Breviary	St. Basil's Hymn Book
<i>Fortem virili pectore</i>	Antoniano	St. Basil's Hymn Book
<i>Fulgentis auctor aetheris</i>	Ambrose	March
<i>Forti tegente brachio</i>	Charles Coffin	Duffield
<i>Gaudet feliça Anna</i>		Mone III
<i>Gaudet Maria templum</i>		Mone II
<i>Gaudet Maria virgo Dei genetrix</i>		Mone II
<i>Gaudet mortalitas</i>	Peter the Venerable	March
<i>Gaudet virgo quae de coelis</i>		Mone II
<i>Gloria laus et honor</i>	Theodulph	March
<i>Grates nunc omnes reddamus</i>	Notker	March
<i>Gravi me terrore pulsas</i>	Pietro Damiani	March
<i>Haec est dies qua candidae</i>	Hildebert	March
<i>Haec est fides orthodoxa</i>	Urban VIII	Breviarum Romanum
<i>Haec est dies triumphalis</i>	XV Century	Daniel IV
<i>Hec mundus exultavit</i>	Adam of St. Victor	March
<i>Herodes hostis impie</i>	Sedulius	March
<i>Heu quid facies stabulo</i>	Mauburn	March
<i>Hic breve vivitur</i>	Bernard of Cluny	March
<i>Hic est dies verus Dei</i>	Mozarabic Breviary	March
<i>Hic est qui</i>	Alain of Lisle	March
<i>Hodierni lux dei sacramenti</i>	Trondhjem Missal	Daniel V
<i>Hominis superne Conditor</i>	Roman Breviary	March
<i>Homo Dei creatura</i>	Ryckel	Daniel IV
<i>- Hora novissima tempora pessima</i>	Bernard of Cluny	March
<i>Hora qui ductus tertia</i>	Bonaventura	March
<i>Hujus oratu Deus alma nobis</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Hymnum canamus gloriae</i>	Bede	March
<i>Hymnum canentes martyrum</i>	Bede	March
<i>Hymnum dicamus Domino</i>	Ambrosian	March
<i>Illuminans altissimus</i>	Ambrosian	March
<i>Immense coeli Conditor</i>	Gregory	March
<i>Imperas savo</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum

<i>In monte olivis</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>In profunda noctis umbra</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>In sapientia disponens omnia</i>	XII Century	Mone I
<i>Interni festi gaudia</i>	Adam of St. Victor	Daniel II
<i>Invicte martyr unicum</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Invictus heros Numinis</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Ira justa Conditoris</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Iste confessor Domini</i>	Roman Breviary	St. Basil's Hymn Book
* <i>Jam Christus astra</i>	Ambrosian	Daniel I and IV
<i>Jam facies Iictor</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Jam laudemus</i>	XV Century	Mone
<i>Jam lucis orto sidere</i>	Ambrosian	Daniel I and IV
<i>Jam meta noctis transit</i>	Hilary	Duffield
<i>Jam moesta quiesce querela</i>	Prudentius	March
<i>Jam morte victor</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Jam sexta sensim volvitur</i>	Ambrosian	March
<i>Jam sol recedit igneus</i>	Roman Breviary	Daniel I
<i>Jam surgit hora tertia</i>	Ambrosian	Daniel I and IV
<i>Jam toto subditus vesper</i>	Roman Breviary	Daniel IV
<i>Jerusalem luminosa</i>	Thomas à Kempis	Mone I
<i>Jesu corona celsior</i>	Ambrosian	Breviarum Romanum
<i>Jesu corona martyrum</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Jesu corona virginum</i>	Ambrosian	Daniel I and IV
<i>Jesu decus angelicum</i>	Bernard of Clairvaux	March
<i>— Jesu dulcedo cordium</i>	Bernard of Clairvaux	March
<i>Jesu dulce medicamen</i>	XII Century	Daniel IV
<i>Jesu dulcis amor meus</i>	Freiburg Breviary	Breviarum Romanum

*I and J are often interchanged in mediaeval Latin.

— <i>Jesu dulcis memoria</i>	<i>Bernard of Clair-</i>	
<i>Jesu meae deliciae</i>	<i>vaux</i>	March
<i>Jesu nostra redemptio</i>	<i>Jesuit</i>	Daniel II
<i>Jesu Redemptor omnium Per-</i>	<i>Ambrosian</i>	March
<i>pes</i>		
<i>Jesu Redemptor omnium quem</i>	X or XI Century	Daniel I and
— <i>Jesu Rex admirabilis</i>		IV
— <i>Jesu spes poenitentibus</i>	<i>Roman Breviary</i>	Daniel I
<i>Kyrie cuncti potens Genitor</i>	<i>Bernard of Clair-</i>	
<i>Lauda mater Ecclesia</i>	<i>vaux</i>	March
<i>Lauda Sion Salvatorem</i>	<i>Bernard of Clair-</i>	
<i>Laus Tibi sit</i>	<i>vaux</i>	March
<i>Legis figuris pingitur</i>	<i>Odo of Cluny</i>	Mone
<i>Lucis Creator optime</i>	<i>Thomas Aquinas</i>	Daniel I and
<i>Luois largitor splendide</i>		IV
<i>Lumen vitum divinum</i>	<i>Roman Breviary</i>	March
<i>Lustra sex qui iam peregit</i>	<i>Gregory</i>	Mone
<i>Lux alma Jesu mentum</i>	<i>Hilary</i>	March
<i>Lux ecce surgit aurea</i>	<i>Fortunatus</i>	March
<i>Lux O decora</i>	<i>Roman Breviary</i>	Breviarum Ro-
<i>Magnas Deus potentiae</i>		manum
<i>Majestati sacrosanctae</i>	<i>Ambrosian</i>	March
<i>Maria castis oculis</i>	XII Century	Daniel V
<i>Martinas celebri plaudite</i>	<i>Roman Breviary</i>	Breviarum Ro-
<i>Martyr Dei Venantius</i>		manum
<i>Martyris ecce dies Agathae</i>	<i>Urban VIII</i>	Breviarum Ro-
<i>Matris sub alma</i>	<i>Roman Breviary</i>	manum
<i>Mediae noctis tempus est</i>	<i>Damasus</i>	March
<i>Media vita in morte sumus</i>	<i>Roman Breviary</i>	Breviarum Ro-
<i>Memento rerum Cenditor</i>		manum
<i>Me receptet Sion illa</i>	<i>Ambrosian</i>	March
<i>Miris modis repente liber</i>	<i>Notker</i>	March
<i>Mittit ad virginem</i>	<i>Roman Breviary</i>	Daniel I
	<i>Hildebert</i>	March
	<i>Roman Breviary</i>	Breviarum Ro-
		manum
	<i>Abelard</i>	March

<i>Meerentes oculi spargite</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Mortis portis fractis fortis</i>	Peter the Venerable	March
<i>Mundi renovatio</i>	Adam of St. Victor	March
<i>Mysterium mirabile</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Nate Patri coaequalis</i>	Hildebert	March
<i>Nec quisquam oculis videt</i>	Thomas à Kempis	Mone I
<i>Nocte surgentes vigilemus omnes</i>	Gregory	March
<i>Non illam crucians</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Novum sidus exoritur</i>	XV Century	Daniel IV
<i>Nos atra rerum contegit</i>	Gregory	Daniel I and IV
<i>Nos et tenebrae et nubila</i>	Prudentius	Daniel I and IV
<i>Nullis te genitor blanditis</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Nunc Sancte nobis Spiritus</i>	Ambrosian	Daniel I and IV
<i>Nuntium vobis fero de supernis</i>	Fulbert	March
<i>O beata beatorum martyrum</i>	XIV Century	Daniel II
<i>O benignissime Iesu Christe</i>	Ambrosian	Mone I
<i>Obducere polum nubila oculi</i>	Ambrosian	Daniel I and IV
<i>O bona patria</i>	Bernard of Cluny	March
<i>O colenda Deitas</i>	Conrad of Gaiming	Mone I
<i>O Deus ego amo Te Nec amo</i>	Xavier	March
<i>O Deus ego amo Te Nec prior</i>	Xavier	Daniel II
<i>O Deus optime</i>		Stead
<i>O Domine Deus speravi</i>	Mary Queen of Scots	March
<i>O esca viatorum</i>	Jesuit	March
<i>O filii et filiae</i>	XII Century	March
<i>O gens beata coelitum</i>	Jesuit	March
<i>O gente felix hospita</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>O gloriosa femina</i>	Fortunatus	Daniel I
<i>O gloriosa virginum</i>	Roman Breviary	St. Basil's Hymn Book
<i>O ignis Spiritus Paracliti</i>	Hildegard	Daniel V

<i>O Jesu Dulcissime cibus salutaris</i>	XV Century	Mone I
<i>O Jesu mi dulcissime</i>	Bernard of Clairvaux	March
<i>O lux beata coelitum</i>	Roman Breviary	St. Basil's Hymn Book
<i>O lux beata Trinitas</i>	Ambrose	March
<i>O miranda vanitas</i>	Bernard of Clairvaux	March
<i>Omni die dic Mariae</i>	Casimir	Daniel II and IV
<i>Omnis expertem maculae</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Omnis mundi creatura</i>	Alain of Lisle	March
<i>O nata lux de lumine Jesu</i>	Sarum Breviary	Daniel I and IV
<i>O nimis felix meritique celst</i>	Paul the Deacon	Daniel I
<i>O pants dulcissime</i>	XII or XIII Century	Daniel II and V
<i>O Pater sancte mitts</i>	XV Century	Daniel I and IV
<i>Opes decusque regium</i>	Urban VIII	Breviarum Romanum
<i>O Praesul beatissime</i>		Mone
<i>Optatus votis omnium</i>	Ambrosian	March
<i>O quanta qualia sunt illa</i>	Abelard	Duffield
<i>O qui supernae gaudia</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>O quot undis lacrymarum</i>	Roman Breviary	St. Basil's Hymn Book
<i>O rex aeterne Domine</i>	Ambrosian	March
<i>Ornarunt terram germina</i>	Abelard	March
<i>O sacerdotum veneranda jura</i>	Paris Breviary	St. Basil's Hymn Book
<i>O salutaris hostia</i>	XV Century	St. Basil's Hymn Book
<i>O sancta mundi Domina</i>		Mone
<i>O sanctissima O piissima</i>		St. Basil's Hymn Book
<i>O sola magnarum urbium</i>	Prudentius	March
<i>O sol salutis intimis</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>O stella Jacob fulgida</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>O stella sancta Anna</i>		Mone III

<i>O ter foecundas O ter focundas</i>	<i>Jesuit</i>	<i>March</i>
<i>O Trinitas laudabilis</i>		<i>Mone I</i>
<i>O vos omnes qui transitis</i>		<i>Mone</i>
<i>Pange lingua..corporis mysterium</i>	<i>Thomas Aquinas</i>	<i>March</i>
<i>Pange lingua..diei praeconium</i>		<i>Mone</i>
<i>Pange lingua..lauream certaminis</i>	<i>Roman Breviary</i>	<i>Breviarum Romanum</i>
<i>Pange lingua..Magdalena</i>	<i>Sarum Breviary</i>	<i>Daniel</i>
<i>Pange lingua..proelium</i>	<i>Fortunatus</i>	<i>March</i>
<i>Paracitus increatus</i>	<i>Hildegbert</i>	<i>March</i>
<i>Parvulus nobis nascitur</i>	<i>XVII Century</i>	<i>Mone</i>
<i>Parvum quando cerno Deum</i>	<i>XVI Century</i>	<i>March</i>
<i>Paschale mundo gaudium</i>	<i>Roman Breviary</i>	<i>Breviarum Romanum</i>
<i>Paschalis festi gaudium</i>	<i>Pietro Damiani</i>	<i>March</i>
<i>Pater superni lumintis</i>	<i>Bellarmino</i>	<i>Daniel IV</i>
<i>Patris sapientia</i>	<i>Benedict XII</i>	<i>Daniel I and IV</i>
<i>Paule doctor egregie</i>	<i>Pietro Damiani</i>	<i>March</i>
<i>Placare Christe servulis</i>	<i>Roman Breviary</i>	<i>Breviarum Romanum</i>
<i>Plaude festivo</i>	<i>Roman Breviary</i>	<i>Breviarum Romanum</i>
<i>Plaudite coeli</i>	<i>Jesuit</i>	<i>March</i>
<i>Plausu chorus laetabundo</i>	<i>Adam of St. Victor</i>	<i>Daniel II and V</i>
<i>Pone luctum Magdalena</i>	<i>Jesuit</i>	<i>March</i>
<i>Post facta celsa Conditor</i>	<i>Bede</i>	<i>Mone I</i>
<i>Potestate non natura</i>	<i>Adam of St. Victor</i>	<i>March</i>
<i>Praeclara custos virginum</i>	<i>Servite Breviary</i>	<i>St. Basil's Hymn Book</i>
<i>Praecursor altus lumintis</i>	<i>Bede</i>	<i>Daniel I</i>
<i>Primo die quo Trinitas</i>	<i>Roman Breviary</i>	<i>Breviarum Romanum</i>
<i>Puer natus in Bethlehem</i>	<i>XV Century</i>	<i>March</i>
<i>Puer nobis nascitur</i>	<i>XIV or XV Century</i>	<i>Daniel I and IV</i>
<i>Pugnate Christi milites</i>	<i>Paris Breviary</i>	<i>Duffield</i>
<i>Quaenam lingua tibi O lancea</i>	<i>Roman Breviary</i>	<i>Breviarum Romanum</i>
<i>Quam dilecta tabernacula</i>	<i>Adam of St. Victor</i>	<i>March</i>
<i>Quem nunc virgo peperit</i>		<i>Mone II</i>

<i>Quantum hamum caritas</i>	Bonaventura	March
<i>Quem terra pontus aethera</i>	Fortunatus	Daniel I and IV
<i>Quem terra pontus sidera</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Quicunque oertum quaeritis</i>	Franciscan Breviary	Breviarum Romanum
<i>Quicunque Christum quaeritis</i>	Prudentius	Daniel I
<i>Quid sum miser tunc dicturus</i>	Roman Missal	Duffield
<i>Quid tyranne quid minaris</i>	Pietro Damiani	March
<i>Qui mutare solet</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Qui procedis ab utroque</i>	Adam of St. Victor	March
<i>Quis novus coelis</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Qui sunt isti</i>		March
<i>Quodcunque in orbe nexibus</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Quo me Deus amore</i>	Jesuit	Daniel IV
<i>Quum sit omnis homo</i>	Bernard of Clairvaux	March
<i>Recolamus sacram coenam</i>	XIV Century	Daniel V
<i>Recordare sanctae crucis</i>	Bonaventura	March
<i>Rector Potens verax Deus</i>	Ambrosian	Daniel I and IV
<i>Regali solo fortis Iberiae</i>	Urban VIII	Breviarum Romanum
<i>Regina coeli laetare</i>	XIV Century	Daniel II
<i>Regis superni nuntia</i>	Urban VIII	Breviarum Romanum
<i>Rerum Creator omnium Te</i>	Orarium (England)	Duffield
<i>Rerum Creator optime</i>	Ambrosian	Daniel I
<i>Rerum Deus tenax vigor</i>	Ambrosian	Daniel I and IV
<i>Rex Deus immensi</i>	Eugenius	March
<i>Rex gloriose martyrum</i>	Gregory	Breviarum Romanum
<i>Rex gloriose Praesulum</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Rex sempiterne coelitum</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Sacrae Christi celebremus</i>		Mone
<i>coronae</i>		
<i>Sacra jam splendent</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum

<i>Sacris solemnitis juncta sint</i>	Thomas Aquinas	Daniel I
<i>Saepè dum Christi populus</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Saevo dolorum turbine</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Salus aeterna indeficiens mundi</i>	Sarum Missal	Daniel II and V
<i>Salutis aeternae dator</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Salutis humanæ sator</i>	Roman Breviary	Daniel I
<i>Salvator mundi domine</i>	VI or VII Century	Daniel I and IV
<i>— Salve caput cruentatum</i>	Bernard of Clairvaux	March
<i>Salve crux arbor</i>	Adam of St. Victor	Duffield
<i>Salve festa dies...Quia Deus de coelo</i>	York Processional	Daniel II
<i>Salve festa dies...Quia Deus ecclesiam</i>	York Processional	Daniel II
<i>Salve festa dies...Quia Deus infernum</i>	Fortunatus	March
<i>Salve festa dies...Quia sponseo</i>	York Processional	Daniel II
<i>Salve Jesu pastor bone</i>	Bernard of Clairvaux	Daniel IV
<i>Salve Jesu Rex sanctorum</i>	Bernard of Clairvaux	Daniel IV
<i>Salve Jesu summe bonus</i>	Bernard of Clairvaux	Daniel IV
<i>Salve mundi salutare</i>	Bernard of Clairvaux	Daniel IV
<i>Salve Regina mater misericordiae</i>	Hermann	Duffield
<i>Salve sancta caro Dei</i>	XII Century	Mone I
<i>Salve sancta facies</i>	Aegidius of Burgos	Daniel I, II, IV and V
<i>Salve sancta parens</i>	Sedulius	March
<i>Salvete Christi vulnera</i>	Roman Breviary	Daniel II
<i>Salvete clavis et lancea</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Salvete flores martyrum</i>	Prudentius	March

<i>Salve tropaeum gloria</i>	Bede	March
<i>Sancta Mater</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Sancte Spiritus adsit nobis</i>	Notker	Mone I
<i>Sancti venite Christi corpus</i>	Early Irish	Daniel I and IV
<i>Sanctorum meritis inclita gaudia</i>	VI—IX Century	Daniel I and IV
<i>Sanctus genitor omnium ingenitus</i>		Mone
<i>Sedibus coeli nitibus</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Sic patres vitam</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Sicut chorda musicorum</i>	Adam of St. Victor	March
<i>Simplex in essentia</i>	Adam of St. Victor	Daniel II and V
<i>Si vis vere gloritari</i>	Sarum Missal	Daniel V
<i>Somno refectis artibus</i>	Ambrosian	Daniel I and IV
<i>Spes nostra salus nostra</i>		Mone I
<i>Spiritus sancti gratia</i>		Daniel I
<i>Splendor paternae gloriae</i>	Ambrose	March
<i>Squalent arva soli pulvere</i>	Ambrose	March
<i>Stabat mater dolorosa</i>	Jacoponus	March
<i>Stabat mater speciosa</i>	Jacoponus	March
<i>Stella maris O Maria</i>		Mone II
<i>Stupete gentes Fit Deus hostia</i>	Jean Santeul	Duffield
<i>Summae Deus clementiae</i>		
<i>Mundique</i>	Ambrosian	Breviarum Romanum
<i>Summas Deus clementiae Septem</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Summae parens clementiae</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Summi parentis filio</i>	Franciscan Breviary	Breviarum Romanum
<i>Summi parentis unioe</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Summi Regis cor aveto</i>	Bernard of Clairvaux	March

<i>Summis ad astra</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Surrexit Christus hodie</i>	XIV Century	March
<i>Tandem audite me</i>	Jesuit	March
<i>Te deprecante corporum</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Te dicimus praeconio</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Te gestientem</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Te homo laudet alme Creator</i>	Alcuin	March
<i>Te Joseph celebrent</i>	Roman Breviary	St. Basil's Hymn Book
<i>Telluris alme Conditor</i>	Roman Breviary	Daniel I
<i>Telluris ingens Conditor</i>	Ambrosian	March
<i>Tellus et aethra jubilent</i>	Flavius of Chalons	Daniel I
<i>Te lucis ante terminum</i>	Ambrosian	Daniel I
<i>Te mater alma numinis</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Te matrem laudamus virginem</i>		Mone II
<i>Terit mola farinula</i>	XV Century	
<i>Terret me dies terroris</i>	Gonella	Duffield
<i>Te splendor et virtus Patris</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Te Trinitas Unitas</i>	Ambrosian	Mone I
<i>Tibi Christe splendor Patris</i>	Rabanus	Daniel I and IV
<i>Tinctam ergo Christi sanguine</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Trinitas Unitas Deitas</i>	Pierre deCorbell	Daniel V
<i>Tristes erant apostoli</i>	Ambrosian	Daniel I
<i>Tu natale solum protege</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Tu qui velatus facie</i>	Bonaventura	March
<i>Turbam facientem pauperum</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Turtur inane nescit amare</i>	Hildebert	March
<i>Tu Trinitatis Unitas nam</i>	Ambrosian	Daniel I and IV
<i>Tu Trinitatis Unitas orbem</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Unde planctus et lamentum</i>	XV Century	Daniel I
<i>Urbs beata Jerusalem</i>	VIII Century	March
<i>Urbs Sion aurea</i>	Bernard of Cluny	March
<i>Urbs Sion inclyta</i>	Bernard of Cluny	March

<i>Ut nuno ab alto</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Ut queant laxis resonare fibris</i>	Paul the Deacon	March
<i>Veni Creator Spiritus Mentes</i>	Gregory	March
<i>Veni Creator Spiritus Recreator</i>	Adam of St. Victor	March
<i>Veni jam veni</i>	XI Century	Duffield
<i>Veni Redemptor gentium</i>	Ambrose	March
<i>Veni Sancte Spiritus</i>	Hermann	March
<i>Venit e coelo Mediator alto</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Veni veni Emmanuel</i>	XII Century	Daniel II and IV
<i>Verbum a Patre prodiens</i>	XIV Century	Mone I
<i>Verbum Dei Deo natum</i>		March
<i>Verbum supernum A Patre</i>	Ambrosian	Daniel I
<i>Verbum supernum E Patris</i>	Roman Breviary	Daniel I
<i>Verbum supernum prodiens Nec</i>	Thomas Aquinas	Daniel I
<i>Vexilla Regis prodeunt</i>	Fortunatus	March
<i>Victimae paschali laudes</i>	Notker	Daniel II and III
<i>Virgini Mariae laudes</i>		Mone II
<i>Virginis in gremio</i>	XV Century	Daniel V
<i>Virginis proles..Haec</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Virginis proles..Hujus</i>	IX Century	Breviarum Romanum
<i>Virgo plorans</i>	Notker	Daniel
<i>Virgo virginum praeclara</i>	John of Geissel	Breviarum Romanum
<i>Vita nostra plena bellis</i>	Alain of Lisle	March
<i>Vix in sepulcro</i>	Roman Breviary	Breviarum Romanum
<i>Zyma vetus expurgetur</i>	Adam of St. Victor	Daniel II and V

SUPPLEMENT

MARCH'S LATIN HYMNS

Arx firma Deus noster est
Jesus pro me perforatus

Luther-Buttmann
 Toplady-Gladstone

THE *Breviarum Romanum*

<i>Aeterne Rector siderum</i>	Bellarmino
<i>Aspice ut Verbum Patris</i>	
<i>Auctor beati saeculi</i>	
<i>Audiat miras audiens</i>	
<i>Audit tyrannus anxius</i>	Prudentis
<i>Aurora soli</i>	
<i>Christe sanctorum decus Rector</i>	
<i>Coelestis Agni nuptias</i>	Fr. Lorenzini
<i>Coelestis aulae nuntius</i>	
<i>Coelo Redemptor praetulit</i>	
<i>Corpus domas jejuniis</i>	
<i>Custodes hominum psallimus</i>	Bellarmino
<i>Dum mente Christum</i>	
<i>Gentis Polonae gloria</i>	
<i>Gloriam sacrae celebremus omnes Sindonis</i>	
<i>Iste quem laeti colimus fideles</i>	

Le *Paroissien Noté*

Hymns

O par ingenito
Panis angelicus
Tantum ergo
Thuribii efferimus

A Study of Latin Hymns

101

Prosae

Ad Jesum accurrite
Bone pastor
Ecce panis
Lauda Sion
Tota pulchra es
Votis Pater annuit

Motets

Adoremus in aeternum
Memorare
O Jesu
Salus fons amoris

Prayers

Domine salvum
Parce Domine
Rorate

Responses

Domine non secundum
Duo seraphim
Homo quidam

Anthems

Alma Redemptoris
Beata Dei genitrix
Beata mater
Calicem
Christum Regem
Da pacem

Ego sum panis vivus
Inviolata integra
Miserator Dominus
O Adonai et dux
O clavis David
O cor Jesu
O Emmanuel
O interiora sancta
O oriens splendor
O quam suavis est
O radix Jesse
O Rex gentium
O sacrum
O Sapientia
Propter nimiam
Qui pacem
Requiescat super eum
Sacerdos
Sancta Maria
Sicut novellae olivarum
Sub tuum praesidium

FROM THE *Coeleste Palmetum* and the *Officium Majoris Hebdomadae*

Hymni:—

Ave dulcis Mater Christi
Ave Jesu
Coelestis aulae gloria
Cor Jesu, cor purissimum
Crux fidelis

De Nomine Jesu

(From stanzas not listed elsewhere)

Amor Jesu dulcissimus
Amor tuus continuus
Cujus gustus sic afficit
Jam quod quaeſivi
Jesu flos matris virginis
Jesu in pace imperat
Jesum quaeram in lectulo
Jesu sole serenior
Jesu summa benignitas
Rex virtutum, Rex gloriae
Salve Jesu
Sana me et sanus ero
Tumbam profundam
Tu mentis delectatio
Domine Jesu, noverim me
Fatalis o agonis
Gaude virgo Mater Christi
Magne Joseph, fili David
Nobis sancti Spiritus
O Bina conjugalis
O candidae Cohortes
O Casibus probati
O coelici Quirites
O Digna lilietis
O Ignati militantis
O Lux beata Trinitas
O Mater, O Senatus
O ordo Nuntiorum
O Redemptor Patrum

O sancta Turba
O Turba laureata
O vos fideles Animae
Salve Arca foederis
Salve horologium
Salve mundi Domina
Salve Pater Salvatoris
Salve urbs refugii
Salve Virgo florens
Salve Virgo puerpera
Salve Virgo sapiens
Salve vulnus
Spectabilis Senecta
Stella coeli extirpavit
Suplices offerimus
Vectigal hoc amoris

INDEX PSALMORUM

Biblia Sacra Vulgatae Editionis

<i>Ad Dominum</i>	<i>Psalmus CXX</i>
<i>Ad te Domine clamabo</i>	<i>Psalmus XXVIII</i>
<i>Ad te Domine levavi</i>	<i>Psalmus XXV</i>
<i>Ad te levavi oculos meos</i>	<i>Psalmus CXXIII</i>
<i>Afferte Domino</i>	<i>Psalmus XXIX</i>
<i>Attendite popule meus</i>	<i>Psalmus LXXVIII</i>
<i>Audite haec</i>	<i>Psalmus XLIX</i>
<i>Beati immaculati</i>	<i>Psalmus CXIX</i>
<i>Beati omnes</i>	<i>Psalmus CXXVIII</i>
<i>Beati quorum</i>	<i>Psalmus XXXII</i>
<i>Beatus qui intelligit</i>	<i>Psalmus LXI</i>
<i>Beatus vir qui non abiit</i>	<i>Psalmus I</i>
<i>Beatus vir qui timet</i>	<i>Psalmus CXII</i>

<i>Benedicam Dominum</i>	<i>Psalmus XXXIV</i>
<i>Benedic anima mea Domino et omnia</i>	<i>Psalmus CIII</i>
<i>Benedic anima mea Domino Domine</i>	<i>Psalmus CIV</i>
<i>Benedictus Dominus</i>	<i>Psalmus CXLIV</i>
<i>Benedixisti Domine</i>	<i>Psalmus LXXXV</i>
<i>Bonum est confiteri</i>	<i>Psalmus XCII</i>
<i>Cantate Domino . . . cantate</i>	<i>Psalmus XCVI</i>
<i>Cantate Domino . . . laus</i>	<i>Psalmus CXLIX</i>
<i>Cantate Domino . . . quia</i>	<i>Psalmus XCVIII</i>
<i>Coeli enarrant</i>	<i>Psalmus XIX</i>
<i>Confitebimur tibi</i>	<i>Psalmus LXXV</i>
<i>Confitebor . . . in consilio</i>	<i>Psalmus CXI</i>
<i>Confitebor . . . narrabo</i>	<i>Psalmus IX</i>
<i>Confitebor . . . quoniam</i>	<i>Psalmus CXXXVIII</i>
<i>Confitemini . . . Dicant</i>	<i>Psalmus CVII</i>
<i>Confitemini . . . Dicat</i>	<i>Psalmus CXVIII</i>
<i>Confitemini . . . et invocate</i>	<i>Psalmus CV</i>
<i>Confitemini . . . Quis</i>	<i>Psalmus CVI</i>
<i>Confitemini . . . quoniam</i>	<i>Psalmus CXXXVI</i>
<i>Conserua me Domine</i>	<i>Psalmus XVI</i>
<i>Credidi</i>	<i>Psalmus CXV</i>
<i>Cum invocarem</i>	<i>Psalmus IV</i>
<i>De profundis</i>	<i>Psalmus CXXX</i>
<i>Deus auribus nostris</i>	<i>Psalmus XLIV</i>
<i>Deus deorum Dominus</i>	<i>Psalmus L</i>
<i>Deus Deus meus ad te</i>	<i>Psalmus LXIII</i>
<i>Deus Deus meus respice</i>	<i>Psalmus XXII</i>
<i>Deus in adjutorium</i>	<i>Psalmus LXX</i>
<i>Deus in nomine tuo</i>	<i>Psalmus LIV</i>
<i>Deus iudicium tuum</i>	<i>Psalmus LXXII</i>
<i>Deus laudem meam</i>	<i>Psalmus CIX</i>
<i>Deus misereatur nostri</i>	<i>Psalmus LXVII</i>
<i>Deus noster refugium</i>	<i>Psalmus XLVI</i>
<i>Deus quis similis erit tibi</i>	<i>Psalmus LXXXIII</i>
<i>Deus repulisti nos</i>	<i>Psalmus LX</i>
<i>Deus stetit</i>	<i>Psalmus LXXXII</i>
<i>Deus ultionum</i>	<i>Psalmus XCIV</i>

<i>Deus venerunt gentes</i>	<i>Psalmus LXXIX</i>
<i>Dilexi quoniam</i>	<i>Psalmus CXVI</i>
<i>Diligam te Domine</i>	<i>Psalmus XVIII</i>
<i>Dixi Custodiam</i>	<i>Psalmus XXXIX¹</i>
<i>Dixit Dominus</i>	<i>Psalmus CX</i>
<i>Dixit injustus</i>	<i>Psalmus XXXVI</i>
<i>Dixit insipiens . . . Deus</i>	<i>Psalmus LIII</i>
<i>Dixit insipiens . . . Dominus</i>	<i>Psalmus XIV</i>
<i>Domine clamavi</i>	<i>Psalmus CXLI</i>
<i>Domine Deus meus</i>	<i>Psalmus VII</i>
<i>Domine Deus salutis</i>	<i>Psalmus LXXXVIII</i>
<i>Domine Dominus noster</i>	<i>Psalmus VIII</i>
<i>Domine exaudi . . . auribus</i>	<i>Psalmus CXLIII</i>
<i>Domine exaudi . . . et clamor</i>	<i>Psalmus CII</i>
<i>Domine in virtute tua</i>	<i>Psalmus XXI</i>
<i>Domine ne in furore . . . Miserere</i>	<i>Psalmus VI</i>
<i>Domine ne in furore . . . Quoniam</i>	<i>Psalmus XXXVIII</i>
<i>Domine non est exaltatum</i>	<i>Psalmus CXXXI</i>
<i>Domine probasti me</i>	<i>Psalmus CXXXIX</i>
<i>Domine quid multiplicati</i>	<i>Psalmus III</i>
<i>Domine quis habitabit</i>	<i>Psalmus XV</i>
<i>Domine refugium</i>	<i>Psalmus XC</i>
<i>Domini est terra</i>	<i>Psalmus XXIV</i>
<i>Dominus illuminatio</i>	<i>Psalmus XXVI</i>
<i>Dominus regit me</i>	<i>Psalmus XXIII</i>
<i>Dominus regnavit decorum</i>	<i>Psalmus XCIII</i>
<i>Dominus regnavit exsultet</i>	<i>Psalmus XCVII</i>
<i>Dominus regnavit irascantur</i>	<i>Psalmus XCIX</i>
<i>Ecce nunc benedicite</i>	<i>Psalmus CXXXIV</i>
<i>Ecce quam bonum</i>	<i>Psalmus CXXXIII</i>
<i>Eripe me de inimicis meis</i>	<i>Psalmus LIX</i>
<i>Eripe me Domine</i>	<i>Psalmus CXL</i>
<i>Eructavit cor meum</i>	<i>Psalmus XLV</i>
<i>Exaltabo te Deus</i>	<i>Psalmus CXLV</i>
<i>Exaltabo te Domine</i>	<i>Psalmus XXX</i>
<i>Exaudi . . . cum deprecor</i>	<i>Psalmus LXIV</i>
<i>Exaudi Deus deprecationem meam</i>	<i>Psalmus LXI</i>

<i>Exaudi Deus orationem meam</i>	<i>Psalmus LV</i>
<i>Exaudi Domine</i>	<i>Psalmus XVII</i>
<i>Exaudiat te Dominus</i>	<i>Psalmus XX</i>
<i>Expectans expectavi</i>	<i>Psalmus XL</i>
<i>Exsultate Deo</i>	<i>Psalmus LXXXI</i>
<i>Exsultate justi</i>	<i>Psalmus XXXIII</i>
<i>Exsurgat Deus</i>	<i>Psalmus LXVIII</i>
<i>Fundamenta ejus</i>	<i>Psalmus LXXXVII</i>
<i>Inclina Domine</i>	<i>Psalmus LXXXVI</i>
<i>In convertendo</i>	<i>Psalmus CXXVI</i>
<i>In Domino confido</i>	<i>Psalmus XI</i>
<i>In exitu Israel</i>	<i>Psalmus CXIV</i>
<i>In te Domine speravi . . . accelera</i>	<i>Psalmus XXXI</i>
<i>In te Domine speravi . . . et salva me</i>	<i>Psalmus LXXI</i>
<i>Jubilate Deo . . . psalmum</i>	<i>Psalmus LXVI</i>
<i>Jubilate Deo . . . servite</i>	<i>Psalmus C</i>
<i>Judica Domine</i>	<i>Psalmus XXXV</i>
<i>Judica me Deus</i>	<i>Psalmus XLIII</i>
<i>Judica me Domine</i>	<i>Psalmus XXV</i>
<i>Laetatus sum</i>	<i>Psalmus CXXII</i>
<i>Lauda anima mea</i>	<i>Psalmus CXLVI</i>
<i>Laudate . . . de coelis</i>	<i>Psalmus CXLVIII</i>
<i>Laudate . . . in sanctis</i>	<i>Psalmus CL</i>
<i>Laudate . . . omnes gentes</i>	<i>Psalmus CXVII</i>
<i>Laudate Dominum quoniam bonus</i>	<i>Psalmus CXLVII</i>
<i>Laudate nomen</i>	<i>Psalmus CXXXV</i>
<i>Laudate pueri</i>	<i>Psalmus CXIII</i>
<i>Levavi oculos meos</i>	<i>Psalmus CXXI</i>
<i>Magnus Dominus</i>	<i>Psalmus XLVIII</i>
<i>Memento Domine David</i>	<i>Psalmus CXXXII</i>
<i>Miserere . . . miserere</i>	<i>Psalmus LVII</i>
<i>Miserere . . . quoniam</i>	<i>Psalmus LVI</i>
<i>Miserere . . . secundum</i>	<i>Psalmus LI</i>
<i>Misericordiam et judicium</i>	<i>Psalmus CI</i>
<i>Misericordias Domini</i>	<i>Psalmus LXXXIX</i>
<i>Nisi Dominus</i>	<i>Psalmus CXXVII</i>
<i>Nisi quia Dominus</i>	<i>Psalmus CXXIV</i>

<i>Noli aemulari</i>	<i>Psalmus XXXVII</i>
<i>Nonne Deo</i>	<i>Psalmus LXII</i>
<i>Non nobis Domine</i>	<i>Psalmus CXV</i>
<i>Notus in Iudea Deus</i>	<i>Psalmus LXXVI</i>
<i>Omnis gentes plaudite</i>	<i>Psalmus XLVII</i>
<i>Paratum cor meum</i>	<i>Psalmus CVIII</i>
<i>Quam bonus Israel Deus</i>	<i>Psalmus LXXXIII</i>
<i>Quam dilecta</i>	<i>Psalmus LXXXIV</i>
<i>Quare fremuerunt</i>	<i>Psalmus II</i>
<i>Quemadmodum</i>	<i>Psalmus XLII</i>
<i>Qui confidunt</i>	<i>Psalmus CXXV</i>
<i>Qui habitat</i>	<i>Psalmus XCI</i>
<i>Qui regis Israel</i>	<i>Psalmus LXXX</i>
<i>Quid gloriaris</i>	<i>Psalmus LII</i>
<i>Saepe expugnaverunt me</i>	<i>Psalmus CXXIX</i>
<i>Salvum me fac Deus</i>	<i>Psalmus LXIX</i>
<i>Salvum me fac Domine</i>	<i>Psalmus XII</i>
<i>Si vere utique</i>	<i>Psalmus LVIII</i>
<i>Super flumina</i>	<i>Psalmus CXXXVII</i>
<i>Te decet hymnus</i>	<i>Psalmus LXV</i>
<i>Usquequo Domine</i>	<i>Psalmus XIII</i>
<i>Ut quid Domine</i>	<i>Psalmus LXXIV</i>
<i>Ut quid Deus</i>	<i>Psalmus X</i>
<i>Venite exsultemus</i>	<i>Psalmus XCV</i>
<i>Verba mea auribus percipe</i>	<i>Psalmus V</i>
<i>Voce mea . . . ad Deum</i>	<i>Psalmus LXXVII</i>
<i>Voce mea . . . ad Dominum</i>	<i>Psalmus CXLII</i>

INDEX CANTICORUM

<i>Audite coeli</i>	<i>Canticum Moysi</i>	Deut.	<u>XXXII</u>
<i>Cantemus Domino</i>	<i>Canticum Moysi</i>	Exod.	<u>XV</u>
<i>Confitebor tibi Domine</i>	<i>Canticum Isaiae</i>	Isa.	<u>XII</u>
<i>Domine audivi</i>	<i>Canticum Habacuc</i>	Hab.	<u>III</u>
<i>Ego dixi</i>	<i>Canticum Ezechiae</i>	Isa.	<u>XXXVIII</u>
<i>Exultavit cor meum</i>	<i>Canticum Annae</i>	I Reg.	<u>II</u>
<i>In principio creavit Deus</i>	<i>Canticum Creationis</i>	Gen.	<u>I</u>
<i>Qui sponte obtulisti</i>	<i>Canticum Debborae</i>	Jud.	<u>V</u>

APOCRYPHA

<i>Benedictus omnia opera Patrum Hymnus</i>	<i>Canticum tritum puerorum Ecclesiasticus</i>	(Dan. 3o.) XLIV
---	--	---------------------------

NOVUM TESTAMENTUM*Cantica et Hymni***EVANGELIUM SECUNDUM LUCAM**

<i>Benedictus Dominus Deus Israel</i>	I 68
<i>Magnificat anima mea</i>	I 46
<i>Nunc dimittis servum tuum in pace</i>	II 29

ACTUS APOSTOLORUM

<i>Domine tu es qui fecisti coelum</i>	IV 4
--	------

EPISTOLAE PAULI

<i>Et manifeste magnum est</i>	I Tim. III 16
<i>Nam si commortui sumus</i>	II Tim. II 11
<i>Rex regum et Dominus</i>	I Tim. VI 15
<i>Surge qui dormis</i>	Eph. V 14

APOCALYPSIS

<i>Alleluia quoniam regnabit Dominus</i>	XIX 6
<i>Dignus es Domine</i>	V 9
<i>Dignus est Agnus</i>	V 12
<i>Et Spiritus et sponsa dicunt</i>	XXII 17
<i>Factum est regnum hujus mundi</i>	XI 15
<i>Gratia vobis et pax</i>	I 4
<i>Ostendam tibi sponsam (Jerusalem)</i>	XXI 9
<i>Magna et mirabilia sunt opera tua (Moysi et Agni)</i>	XV 3

CANTICA ECCLESIAE

*Credo in Deum...Creatorem coeli et terrae
Credo in unum Deum Patrem omnipotentem factorem
Gloria in excelsis
Te Deum laudamus
Ter Sanctus
Quicumque vult salvus esse*

BIBLIOGRAPHY

BIBLIOGRAPHY

I

LATIN TEXT

Latin Hymns

F. A. March (Edition of 1879)

Latin Hymn-Writers and their Hymns

S. W. Duffield (Edition of 1889)

Thesaurus Hymnologicus

H. A. Daniel (Leipzig 1841-56)

Volume I Hymns

Volume II Sequences

Volume III Hymns of the Greek and Syrian
Churches

Volume IV Hymns

Volume V Sequences

Lateinische Hymnen des Mittelalters

F. J. Mone (Freiburg 1853)

Volume I Gott und die Engel

Volume II Marienlieder

Volume III Heiligenlieder

Breviarum Romanum

Authorized Edition

Pars Hiemalis

Pars Verna

Pars Aestiva

Pars Autumnalis

Biblia Sacra

Vulgatae Editionis

Liber Psalmorum

Cantica et Hymni
Ecclesiae Cantica
Ecclesiae Symbola
Apocrypha
Benedicite omnia opera
Patrum Hymnus (Ecclesiasticus)
Carmina
Matthiae Casimiri e Societate Jesu
St. Basil's Hymn Book
 The Basilian Fathers
Le Paroissien Noté
 J. A. Langlais, Libraire-Editeur, 1888
Sacred Latin Poetry
 Curtis C. Bushnell, 1902
Agricola: Cap. 1-7 and 43-47
 Tacitus
De Origine Spectaculorum
 Tertullianus
Contra Symmachum
 Ambrosius
De Idolorum Vanitate
 Cyprianus
De Mortibus Persecutorum
 Lactantius
Ad Magnum Oratorem Urbis Romae
 Hieronymus
De Modo Juventutis Erudiendae
 Augustinus

II

ENGLISH, GERMAN AND FRENCH TEXT

March, *Notes on Latin Hymns*

Duffield, *Latin Hymn-Writers and their Hymns*

Thompson, *Unknown and Less Known Hymn-Writers*

Duffield, *Index to Translated Hymns*

Daniel, *Thesaurus Hymnologicus, Notes*

Neale, *Sequences* (An introduction to the fifth volume of
the above)

Mone, *Lateinische Hymnen des Mittelalters*

Campbell, *Latin Hymns and Hymn Makers*

Walsh, *Latin Hymns of the Thirteenth Century*

Bushnell, *Notes on Sacred Latin Poetry*

Stead, *Notes in Hymns that have Helped*

Van Buren, *Christian Hymnody, with Notes on Latin
Hymn-Writers*

Wright, *Essay on Latin Hymns, (An Introduction to the
above)*

Charles, *The Voice of Christian Life in Song*

Encyclopedia Britannica, *Latin Hymns*

Johnson, *Essay on the "Dies Irae"*

Ritter, *History of Music*

Anonymous, *Le Paroissien Noté* (Roman Catholic
Chant Book)

Caswell, Preface to *Lyra Catholica*

Neale, *Primitive Liturgies: Notes to Greek originals of
St. Mark's, St. James', St. Clement's, St. Chrysostom's,
and St. Basil's*

Augustine, *Exposition on the Psalms, Post-Nicene Fathers,
Vol. VIII*

Hilary, *The Holy Trinity, Post-Nicene Fathers*, Vol. IX

Watson, *Hilary's Hymns*, (In the introduction to the above)

ENGLISH VERSIONS USED IN COMPARATIVE STUDY

Lyra Apostolica

Keble, Newman and others

Lyra Eucharistica

Edited by Shipley

Original Sequences and Hymns

Neale

Introits and Anthems

From Hymns Ancient and Modern

Poems

Trench

Catena Dominica

Alexander

Christ in Song

Schaff

Mediaeval Hymns

Neale

Lyra Catholica

Caswell

Latin Hymns

Van Buren

Hymnal

Adopted by the Episcopal Church

The English Hymnal

Used by the Church of England

THIS BOOK IS DUE ON THE LAST DATE
STAMPED BELOW

AN INITIAL FINE OF 25 CENTS
WILL BE ASSESSED FOR FAILURE TO RETURN
THIS BOOK ON THE DATE DUE. THE PENALTY
WILL INCREASE TO 50 CENTS ON THE FOURTH
DAY AND TO \$1.00 ON THE SEVENTH DAY
OVERDUE.

DEC 5 1938

AUG 9 1942

REC'D LD

LIBRARY USE

DEC 27 1962

OCT 24 1954

22 NOV '64 JS

23 Nov '56 FF Y
REC'D LD

REC'D LD

NOV 9 1956

MAY 6 '64 -4 PM

MAY 25 1956 6 9

JUN 6 '66 12 REC'D

13 Oct '61 G P

JAN 11 1981

REC'D LD

OCT 9 0 1961

LD 21-95m-7, '87

YB 29247

393932

Mac Silton

BV468

M34

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

Digitized by Google